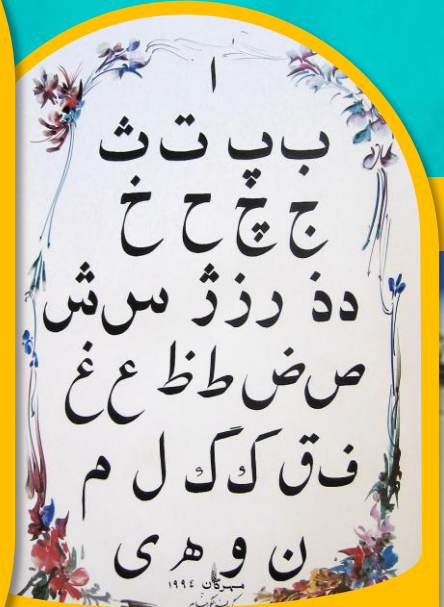


# شيوه های فارسی

الفرقة الرابعة قسم اللغة الفارسية وآدابها



1 گفتگوها



2 نامه نگاری

فارسی  
آموزش زبان

3 اصطلاحات

د: یاسر عبد الرحيم صديق

دانشگاه جنوب دره

دانشکده ی ادبیات و علوم انسانی



كلية الآداب  
قسم اللغة الفارسية وآدابها

## مقرر

# أساليب فارسية حديثة وإنشاء

الفرقة الرابعة فارسي

أستاذ المقرر

د. ياسر عبد الرحيم صديق مصطفى

قسم اللغة الفارسية وآدابها - كلية الآداب - جامعة جنوب

الوادي - قنا

الفصل الدراسي الثاني - العام الجامعي 2022 - 2023م

## بيانات المقرر

اسم المقرر: أساليب فارسية حديثة وإنشاء	الفرقة: الرابعة	كود المقرر: 424 فار
التخصص: اللغة الفارسية وآدابها	عدد الوحدات الدراسية: 4 نظري- 2 عملي	الفصل الدراسي: الثاني

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. أن يكتسب الطالب مهارة إجراء حوار مستخدماً المحادثات الفارسية.</li> <li>2. أن يتمكن الطالب من كتابة المقالات الفارسية.</li> <li>3. أن يكتسب الطالب مهارات تحليل الجملة الفارسية أسلوبياً.</li> <li>4. أن يتعرف الطالب على الثقافة الإيرانية.</li> <li>5. أن يجيد الطالب المصطلحات والأمثال الفارسية الفصحى والعامية.</li> </ol>	أهداف المقرر
--	--------------

المستهدف من تدريس المقرر:	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. أن يتعرف الطالب على المصطلحات الفارسية الفصحى والعامية.</li> <li>2. أن يحدد الاتجاهات الحديثة في ترجمة الأساليب الفارسية الحديثة.</li> <li>3. أن يتعرف الطالب على أنواع الأساليب في اللغة الفارسية.</li> <li>4. أن يتعرف الطالب على كيفية إنشاء موضوع فارسي.</li> <li>5. أن يتعرف الطالب على كيفية قراءة الأساليب الفارسية.</li> </ol>	أ. المعرفة والفهم
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. أن يحلل مضامين المصطلحات الفارسية الحديثة.</li> <li>2. أن يكتسب الطالب مهارة نقد الأساليب الفارسية الحديثة.</li> <li>3. أن يكتسب الطالب مهارات التفكير في كتابة المقالات الفارسية.</li> <li>4. أن يصوغ تساؤلات حول كتابة المقالات الفارسية الحديثة.</li> </ol>	ب. المهارات الذهنية
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. أن يكتسب الطالب مهارة الترجمة للأساليب الفارسية.</li> <li>2. أن يكتسب الطالب مهارة إجراء محادثات فارسية حديثة.</li> <li>3. أن يستخدم الوسائل الحديثة والمطورة في مجال الأساليب الفارسية.</li> </ol>	ج. المهارات المهنية الخاصة بالمقرر
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. يقدر أهمية ودور المصطلحات الحديثة في خدمة المجتمع.</li> <li>2. يستخدم الأساليب المتنوعة والمختلفة في ترجمة الأساليب.</li> <li>3. يطبق المهارات والمعارف المرتبطة بكتابة المقالات الفارسية.</li> <li>4. يطبق كافة الآراء المرتبطة بقضايا الترجمة</li> </ol>	د. المهارات العامة
محاضرات نظرية- محادثات شفوية- التعليم الهجين- حلقات نقاش	أساليب التعليم والتعلم

## المحتویات

الصفحة	الموضوع
15 - 1	درس اول- الفبای فارسی
20 - 16	درس دوم- یادت هست که
29 - 21	درس سوم- شما چه کاره هستید؟
35 - 30	درس چهارم- خودتان را معرفی کنید
40 - 36	درس پنجم- ایران چند استان دارد؟
47 - 41	درس ششم- در مورد نوروز چه می دانید؟
52 - 48	درس هفتم- ایران بزرگتر است یا کانادا؟
58 - 53	درس هشتم- آخر هفته در ایران چه روزی است؟
64 - 59	درس نهم- ورزش مورد علاقه شما چیست؟
72 - 65	درس دهم- کجاش درد داره؟
79 - 73	درس یازدهم- تخت جمشید کجاست؟
87 - 80	درس دوازدهم- مجرد هستید یا متأهل؟
92 - 88	درس سیزدهم- آیا مرد وزن برابرند؟
97 - 93	درس چهاردهم- آیا شما چانه می زنید؟
107 - 98	نامه نگاری
104 - 98	نامه های رسمی
107 - 105	نامه های خصوصی و دوستانه
124 - 108	اصطلاحات و عبارات فارسی و معادل یابی اش در مصری



**فصل اول**

**گفتگوهای فارسی**

م	كلمه	معنى
1	بلد بودن	أن يعرف
2	زبان	لغة/ لسان
3	زبان مادر	اللغة الأم
4	انگلیسی	انجليزي
5	یکم	قليل
6	شکست نفسی کردن	التواضع
7	لطف داشتن	الذوق/ اللطف
8	روی هم	جمعا/ كاملا
9	ترجمه کردن	الترجمة
10	مکاتبات بازارگانی	المراسلات التجارية
11	کدام	أي
12	فرهنگ لغت	معجم
13	دسترس	متناول/ مقدرة
14	یاد گرفتن	أن يتعلم
15	علاقه داشتن	التعلق/ التفضيل
16	دوست داشتن	الحب
17	فرم	استمارة
18	چند وقته	منذ متى
19	فهمیدن	أن يفهم
20	زندگی کردن	أن يعيش

## گفتگو

استاد: چند تا زبان بلدی؟

دانشجو: عربی که زبان مادرم است و انگلیسی یکمی هم فارسی بلدم.

استاد: شکست نفسی میکنید، فارسیتان خیلی خوبه.

دانشجو: لطف دارید.

استاد: چند وقته فارسی می خوانید؟

دانشجو: روی هم پنج ساله که فارسی میخوانم، سه سال در مصر و دو سال هم

در عراق.

استاد: تا حالا ترجمه کردید؟

دانشجو: کتاب ترجمه نکردم. اما مکاتبات بازارگانی ترجمه کردم.

استاد: کدام برایتان راحت تره ترجمه از فارسی به عربی یا بالعکس؟

دانشجو: فارسی به عربی برایم آسانتره، مخصوصا اگر فرهنگ لغت در

دسترس نباشد.

استاد: چرا میخواهی فارسی را یاد بگیری؟

دانشجو: به دو دلیل: اول اینکه به کار ترجمه علاقه دارم، دوم اینکه دوست

دارم چند سال در ایران زندگی کنم.

استاد: خب. شما اگر سوالی دارید بفرمایید!

دانشجو: نخیر، ممنون.

## گردو و خربزه

یکی در سایه ی درخت گردویی نشسته بود و فکر می کرد چه دلیلی داشته است که خداوند گردوی بدین کوچکی را از درختی چنین بزرگ به وجود می آورد و خربزه ی بدان بزرگی را از بوته هایی چنان کوتاه؟

ناگهان گردویی از شاخه ای جدا شد و بر سر او افتاد و سرش شکست. با حالت شکر و سپاس به آسمان نگاه کرد و گفت: "آری خدایا اگر خربزه بر درختی مثل این به وجود می آمد حالا این بنده ی نادان زنده نبود".

## The Persian Alphabet

■ الفباى فارسى

تعد اللغة الفارسية من عائلة اللغات الهندو إيرانية(\*)، وتكتب بالخط العربي وتتكون من (28 حرف عربي بالإضافة إلى 4 حروف فارسية) وهي كالتالي:



(\*) اللغات الهندو إيرانية من فروع اللغات الهندو أوروبية واللغات الهندو أوروبية أحد أهم العائلات اللغوية التي لها أفرع مختلفة في أرجاء أوروبا، وجزء كبير من آسيا وأمريكا، وأفريقيا الجنوبية.



## لعلكم لاحظتم أن الحروف المختلفة في الشكل هي أربعة حروف وهي:

1. حرف (پ) ويشبه نطقه نطق حرف الـ (P) في اللغة الإنجليزية ومن أمثلة الكلمات الفارسية على هذا الحرف:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	پرنده	Parande	طائر
2	پنیر	Paneer	جبنة
3	پسر	Pesar	ابن / ولد
4	توپ	Toop	مدفع / كرة

2. حرف (چ) ويشبه نطقه نطق حرف الـ (ch) في اللغة الإنجليزية ومن أمثلة الكلمات الفارسية على هذا الحرف:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	چای	Chaay	شاي
2	بچه	Bachche	طفل
3	چادر	Chador	خيمة
4	چمدان	Chmdan	حقيبة السفر

3. حرف (ژ) ويشبه نطقه نطق حرف الـ (J) في اللغة الإنجليزية ومن أمثلة الكلمات الفارسية على هذا الحرف:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	ژرف	Jaraf	عميق - منحدر
2	مژه	Moje	رمش
3	ژاپن	Japon	اليابان
4	ژنرال	Jeneral	جنرال

4. حرف (گ) ويشبه نطقه نطق حرف الجيم القاهرية ومن أمثلة الكلمات الفارسية على هذا الحرف:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	سنگ	Sang	حجر
2	گندم	Gandom	قمح
3	گران	Geraan	غالي
4	گفتگو	Goftgo	محادثة

### الحروف العربية (28) ونطقهم

1) حرف الهمزة والألف: (الهمزة تقبل الحركة بينما الألف ساكنة)  
 ■ الهمزة تكتب في أول الكلمة وفي الفارسية لا نضع همزات ومثال ذلك:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
2	اسب	Asb	حصان
3	اسلام	Eslam	الإسلام
4	استان	Ostan	محافظة
5	استخر	Estakhr	حمام سباحة

■ كما تحذف الهمزات في وسط الكلمة وفي آخرها، ومثال ذلك:

م	الكلمة	تقلب إلى	النطق اللاتيني	المعنى
1	پائين	پايين	Payeen	أسفل
2	پاينيز	پاييز	Payeez	الخریف
3	وضوء	وضو	Voza	الوضوء
4	استثناء	استثنا	Estsnaa	الاستثناء
5	مؤمن	مومن	Momen	مؤمن

ملحوظة(نكته): الهمزة المتطرفة – الهمزة آخر السطر- لا تحذف إذا كانت ستغير معنى الكلمة مثال ذلك:

جزء وتعني في اللغة العربية القسم من الشيء إذا حذفت الهمزة المتطرفة تصبح (جُز) وتعني في الفارسية (ماعداء) وبالتالي تغير المعنى.

- الألف تنطف مفخمة في اللغة الفارسية في وسط الكلمة وآخرها، مثال:

بال (جناح)، سلام (مرحبًا)، كتاب (الكتاب)، شما (انتم)، ما (نحن)، خدا(الله).

- الألف إذا جاء بعدها (نون أو ميم) تنطق مثل حرف (O) في الإنجليزية (وتقلب في العامية إلى واو) مثال ذلك:

م	الكلمة	في العامية	النطق اللاتيني	المعنى
1	خانہ	خونه	Khone	المنزل
2	خیابان	خیابون	Khyaboon	الشارع
3	باران	بارون	Baroon	المطر
4	دندان	دندون	Dandoon	سن
5	بام	بوم	Boom	السقف

- يوجد في الفارسية ألف ممدودة وتكتب بهذا الشكل (آ) مثال ذلك:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	آهو	Aahoo	الغزال
2	آب	Aab	الماء
3	آز	Aaz	الحرص، الطمع
4	آسمان	Aasmaan	السماء

- تقلب الألف المقصورة في اللغة الفارسية إلى ألف صريحة، أما عن الأسماء فأحياناً تقلب وأحياناً تظل كما هي، مثال ذلك:

م	الكلمة	تقلب إلى	النطق اللاتيني	المعنى
1	شورى	شورا	Shora	شورى
2	نجوى	نجوا	Nagwa	نجوى
3	ليلى	ليلا	Lyla	ليلى
4	موسى	موسا	Mosa	موسى

(2) حرف التاء: ينطق كما ينطق في اللغة العربية تمامًا، أما بالنسبة للتاء المربوطة فلا يوجد تاء مربوطة في اللغة الفارسية، ولكن إما تقلب هاء صامته أو تاء مفتوحة وهو الشكل الأكثر استخدامًا في اللغة الفارسية، ومثال ذلك:

م	الكلمة	تقلب إلى	النطق اللاتيني	المعنى
1	رحمة	رحمت/ رحمه	Rahmat	الرحمة
2	سرعة	سرعت/ سرعه	Sorat	السرعة
3	وظيفة	وظيفت/ وظيفه	Waze fat	الوظيفة
4	طبيعة	طبيعت/ طبيعه	Tabe at	الطبيعة

(3) حرفي التاء والصاد: لم يستطع الفرس نطق حرفي التاء والصاد، فنطقوهما (س)، وهو أقرب مخرج صوتي لهذين الحرفين، ومثال ذلك:

م	الكلمة	تنطق	النطق اللاتيني	المعنى
1	ثواب	سواب	Svab	ثواب
2	ثريا	سريا	Sorya	ثريا
3	صندلى	سندلى	Sandly	كرسي
4	صد	سد	Sad	العدد مائة (100)
5	صورت	سورت	Sorat	وجه

4) حرف الحاء: لم يستطع الفرس نطق حرف الحاء، فنطقوه (هاء)، ومثال ذلك:

م	الكلمة	تنطق	النطق اللاتيني	المعنى
1	صبح	سبه	Sobh	الصباح
2	بحران	بهران	Bohran	أزمة/ مشكلة
3	رحمت	رهمت	Rahmat	الرحمة
4	حياط	هيات	Hyat	صحن الدار
5	حرف	هرف	Harf	الحرف/ الكلام

5) حروف الذال والطاء والضاد: لم يستطع الفرس نطق حروف الذال والطاء والضاد، فنطقوها (ز)، وهو أقرب مخرج صوتي لهذه الحروف، ومثال ذلك:

م	الكلمة	تنطق	النطق اللاتيني	المعنى
1	ذرت	زرت	Zorat	الذرة
2	ذرخش	زرخش	ZraKHsh	رعد، برق
3	ظرف	زرف	Zarf	إناء (طبق)
4	ظرافت	زرافت	Zarafat	حسن، جمال
5	ضد	زد	Zed	مضاد، عكس
6	ضيافت	زيافت	Zyafat	الضيافة

6) حرف الطاء: لم يستطع الفرس نطق حرف الطاء، فنطقوه (ت)، ومثال ذلك:

م	الكلمة	تنطق	النطق اللاتيني	المعنى
1	طى	تى	Tay	خلال، أثناء
2	طهران	تهران	Tehran	طهران
3	طوطى	توتى	Toty	ببغاء
4	طومار	تومار	Tomar	دفتر/ صحيفة



7) حرف العين: لم يستطع الفرس نطق حرف العين، فنطقوه (ء)، ومثال ذلك:

م	الكلمة	تنطق	النطق اللاتيني	المعنى
1	عادت	آدت	Adat	عادة
2	عاشق	آشق	Asheq	عاشق
3	عالم كير	آلم كير	Alem Geer	مستولي على العالم
4	عالي	آلى	Alee	ممتاز

8) حرفي الغين والقاف: ينطق هذين الحرفين بالتبادل في اللغة الفارسية، أو ينطقا ما بين القاف والغين، مثال ذلك:

م	الكلمة	تنطق	النطق اللاتيني	المعنى
1	عقب	آغب	Agheb	خلف
2	قرمز	غرمز	Ghermez	أحمر
3	مغازه	مقازه	Maqaze	دكان
4	غربت	قربت	Qorbat	الغربة

9) حرف الكاف يكتب بدون همزة في اللغة الفارسية ويصبح كتالي:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	خاك	Khak	تراب
2	نيك	Neek	لطيف، طيب
3	كوچك	Qochak	صغير
4	سوك	Sook	مصيبة، مآثم، عزاء

10) حرف النون ينطق كما ينطق في اللغة العربية، ولكن إذا جاء بعده باء يقلب (م)، ومثال ذلك:

م	الكلمة	تنطق	النطق اللاتيني	المعنى
1	عنبر	امبر	Ambar	العنبر، المسك
2	شنبه	شمبه	Shambe	السبت
3	پنبه	پمبه	Pambe	القطن
4	منبر	ممبر	Membar	المنبر

11) حرف الواو : حرف الواو له ثلاث حالات في اللغة الفارسية، وهي:

- لا تنطق : إذا وقعت الواو بين الخاء والألف / الخاء والياء، مثال ذلك:

م	الكلمة	تنطق	النطق اللاتيني	المعنى
1	خواب	خاب	KHab	النوم
2	خوار	خار	KHar	ذليل، حقير
3	خوان	خان	Khan	مائدة، سفرة
4	خویش	خيش	Khish	نفس، ذات
5	خویشان	خيشان	Khishan	أقارب

- تنطق ضم : إذا كانت ممدودة أو حرف عطف، مثال ذلك:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	روز	Rooz	يوم
3	شور	Shoor	فتنة
4	مو	Moo	شعر
5	خوى	Khooy	طبع، مزاج
7	بيست ويك	Best oo yek	واحد وعشرون (21)

- تنطق (V) في ثلاث مواضع :

1- إذا جاء بعدها حرف من هذه الحروف (واى) مثل:

م	الكلمة	تنطق	النطق اللاتيني	المعنى
1	پروانه	پرفانه	Parvane	فراشة
2	ديوار	ديفار	Devar	حائط
3	ويران	فيران	Veran	خراب
4	ويرگول	فيرگول	Vergool	فاصلة
5	ويژه	فيژه	Veje	خاص
6	ووشو	فوشو	Voshoo	رياضة الـووشو

2- إذا كان الواو متحرك بحركة (فتح/ كسر/ ضم) مثل :

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	وکیل	Vakil	محامي
2	وقت	Vaqt	وقت
3	ول	Vel	متشرد، متسيب
4	ميوه	Meve	فاكهة
5	وزارت	Vzarat	وزارة
6	وژول	Vojool	إثارة، تحريض
7	وزرا	Vozara	وزراء
8	وُضو	Vozoa	الوضوء

3- إذا كان الواو ساكن آخر الكلام، مثل:

گاو = Gav = بقرة

12) حرف الهاء: يوجد نوعان للهاء في اللغة الفارسية، وهما هاء منطوقة و هاء صامتة:

- هاء منطوقة: تنطق الهاء في بداية ووسط وآخر الكلمة مثل:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	هوا	Hvaa	طقس
2	زهر	Zahr	سم
3	شهر	Shahr	مدينة
4	كوه	Kooh	جبل
5	دانشگاه	Danshgaah	جامعة

- هاء صامتة وتأتي في نهاية الكلمة ويكون نطقها كسرة خفيفة أو ما يشبه حرف (a) في اللغة الإنجليزية، مثال:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	جامه	Game	ملبس
2	خانه	Khane	منزل
3	نامه	Name	رسالة
4	زنده	Zende	حي
5	بنده	Bande	عبد

تأتي الهاء المنطوقة مع الكلمات التي تنتهي بـ (ا) و (و)، مثل شاه/ ماه/ راه / كوه

أما عن نطق الهاء الصامتة فهو يشبه حرف (a) في اللغة الإنجليزية فكأنك تقف عند

الحرف الذي يليها ثم تنطقها (a) مثل: خانه <<<< خان + a Khan a

13) حرف الياء: حرف الياء في اللغة الفارسية لا توضع تحته نقطتين في آخر الكلمة، مثال:

علي على گاهی أحياناً خيلي كثيراً

14) التشديد لا يستخدم في الكلمات الفارسية إلا نادراً، مثال لذلك:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	ارّه	Arre	منشار
2	بچه	Bachche	طفل
3	تپه	Tappe	تل
4	پله	Pelle	سلم
5	خرّم	Khorram	سعيد

15) يوجد حركات في الفارسية كلزمة والفتحة والكسرة، قد تؤدي إلى تغيير معنى الكلمات

خاصة في الكلمات التي تتشابه في رسمها، مثال لذلك:

ده عشرة ده قرية  
كُل وردة كِل طين  
مهر المحبة مهر الختم



## کار کلاسی

### أ) گفتگوی زیر را کامل کنید:

استاد: چند تا زبان بلدی؟

دانشجو: .....

استاد: شکست نفسی میکنید، فارسیتان خیلی خوبه.

دانشجو: .....

استاد: چند وقته فارسی می خوانید؟

دانشجو: .....

استاد: تا حالا ترجمه کردید؟

دانشجو: .....

استاد: کدام برایتان راحت تره ترجمه از فارسی به عربی یا بالعکس؟

دانشجو: .....

استاد: چرا میخواهی فارسی را یاد بگیری؟

دانشجو: .....

### ب) کلمات زیر را تلفظ کنید:

گوش- هوش- دور- مادر- آب- اسب- اطاق- اتو- پیغمبر- چای- چطور-

چوپان- خداوند- خواهش- پزشک- پاسخ- بزرگ- دیوانه- سایه- فرودگاه-

دروغگو- گرسنه- تشنه- گربه- نمک- آشپزخانه- آموزگار- حیاط- بادام-

آواز- تفنگ- باسواد- پیراهن.

الدرس  
الثاني

درس دوم

یادت هست که...

واژگان 

م	کلمه	معنی
1	سلام	مرحبا
2	ببخشید	المعذرة
3	بفرمایید	تفضل
4	پسر	ولد/ ابن
5	خوب	جيد
6	متشکرم	شکرا
7	کلاس	صف
8	نوشتن	الكتابة
9	توانستن	الاستطاعة
10	صحبت کردن	التحدث
11	بلد بودن	أن يعرف
12	خواهر	أخت
13	برادر	أخ
14	خواستن	الرغبة
15	خانه	المنزل
16	چند	كم
17	داشتن	الامتلاك
18	پلاک	نمرة
19	فرم	استمارة
20	پر کردن	أن يملئ

## گفتگو

خانم رستگار: سلام.

خانم اسفندیاری: سلام خانم.

خانم رستگار: ببخشید، خانم اسفندیاری؟

خانم اسفندیاری: بفرمایید، خودم هستم.

خانم رستگار: من رستگار هستم، این پسرم پرویز است.

پرویز: سلام خانم اسفندیاری.

خانم اسفندیاری: سلام پرویز جان! حالت چگونه؟

پرویز: خوبم، متشکرم.

خانم رستگار: میخواهم اسم پرویز را توی کلاس فارسی بنویسم.

خانم اسفندیاری: بسیار خوب. چند سالت پرویز جان؟

پرویز: ده سالمه.

خانم اسفندیاری: اهل کجایی؟

پرویز: اهل ایرانم.

خانم اسفندیاری: می توانی فارسی صحبت کنی؟

پرویز: بکنم.

خانم اسفندیاری: خواندن و نوشتن فارسی را بلدی؟

پرویز: نه.

---

خانم اسفندیاری: خوب... اسم پدرت چیست؟

پرویز: حمید.

خانم اسفندیاری: شغلشان چیست؟

پرویز: استاد دانشگاه است.

خانم اسفندیاری: خانه تان کجاست؟

پرویز: خیابان سیزدهم، پلاک 125.

خانم اسفندیاری: چند تا خواهر و برادر داری؟

پرویز: فقط یک برادر دارم.

خانم اسفندیاری: خانم رستگار، لطفا این فرم رو پر کنید.

To be

■ فعل هستن

من خوشحالم	من خوشحال هستم
تو خوشحالی	تو خوشحال هستی
اون خوشحاله	او خوشحال است
ما خوشحالیم	ما خوشحال هستیم
شما خوشحالید/ین	شما خوشحال هستید
اونا خوشحالن/ن	آنها خوشحال هستند

وقتی که کلمه با های بیان ختم شود:

خسته ام	من خسته هستم
خسته ای	تو خسته هستی
خسته است	او خسته است
خسته ایم	ما خسته هستیم
خسته اید	شما خسته هستید
خسته اند	آنها خسته هستند

وقتی که کلمه با الف یا واو ختم شود:

بنائه	بناست	او بنا است
حق با توئه	توست	حق با تو است

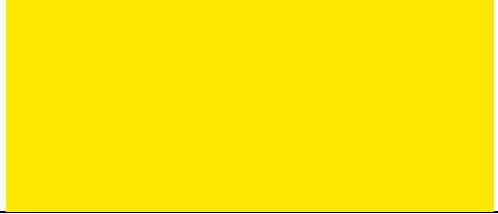
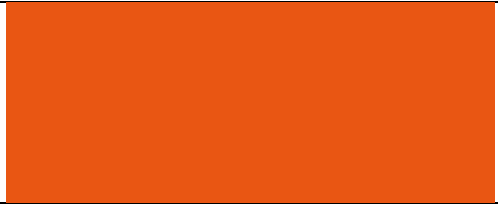

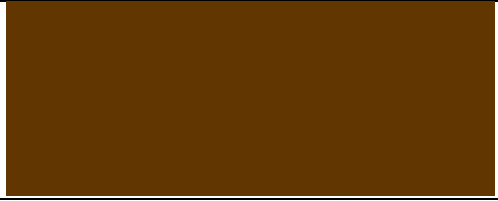

منفی بودن فعل هستن:



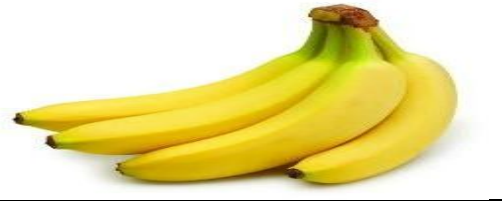


نیستم	نیستی	نیست	نیستیم	نیستید	نیستند
-------	-------	------	--------	--------	--------



## کار کلاسی

أ) هر تصویر را به رنگ خودش وصل کنید:


زرد

نارنجی

سبز

قهوه ای

قرمز/ سرخ


جعفری

گوجه فرنگی

موز

هویج

نارگیل

الدرس  
الثالث

درس سوم

شغلتون چیه/ شما چه کاره هستيد؟

واژگان 

م	کلمه	معنی
1	دانشمند	عالم
2	آزمایشگاه	مختبر
3	پزشک	طبيب
4	بیمار	مريض
5	بیمارستان	مستشفى
6	دوختن	أن یخیط
7	کشاورز	فلاح
8	روستا	قرية
9	راننده	سائق
10	ماشین	سيارة
11	رفتگر	عامل نظافة
12	جارو کردن	أن یکنس
13	کارگر	عامل
14	کمک کردن	أن یساعد
15	قصاب	جزار
16	ورزشکار	مدرب
17	ورزش کردن	أن یتمرن
18	میکانیک	میکانيکي
19	تعمیر کردن	أن یصلح
20	معاینه کردن	أن یفحص

## گفتگو

محمد: سلام آقای کریمی، شما چه کاره هستید؟

آقای کریمی: سلام محمد، من دانشمند هستم، در آزمایشگاه کار می‌کنم، شما چطور؟

محمد: من پزشک هستم، متخصص قلب هستم، در بیمارستان کار می‌کنم.

آقای کریمی: این زهرا خانم، سلام زهرا، شغلتون چیه؟

زهرا: من معلم هستم، در مدرسه درس می‌دهم، من معلم فارسی هستم.

زهرا: این دوستم مریم، سلام مریم، شما چه کاره هستید؟

مریم: من خیاط هستم، من برای مردم لباس می‌دوزم و در منزل خودم کار می‌کنم.

محمد: سلام علی، شغلتون چیه؟

علی: من کشاورز هستم و در روستا زندگی می‌کنم، این هم دوستم امیر، سلام

امیر شما چه کاره هستید؟

امیر: من راننده هستم و با ماشین خودم کار می‌کنم.

---

## گوش کنید و بخوانید:

1. پدرم نجار است. او میز و صندلی می سازد.
2. آن مرد رفتگر است. او خیابان را جارو می کند.
3. برادرم بناست و خانه می سازد. خواهرم خیاط است و لباس می دوزد.
4. من و همسرم پزشک هستیم. ما بیمارها را معاینه می کنیم و برای آنها دارو می نویسیم.
5. محمد و علی کارگر هستند. آنها به بنا کمک می کنند.
6. جواد قصاب است او در قصابی کار می کند.
7. رضا ورزشکار است او سه روز در هفته ورزش می کند.
8. حسین میکانیک است او ماشین ها را تعمیر می کند.

Pronouns

■ ضمیر (شناسه)

1) ضمیر شخصی:

ضمیر شخصی جانشین اسم یا گروه اسمی می شود و شش شخص<sup>(\*)</sup> دارد، و درای دو گونه است:

أ. منفصل / گسسته (جدا).

ب. متصل / پیوسته.

أ) **ضمیر شخصی منفصل یا گسسته یا جدا:** ضمیری است که به کلمه ی پیش از خود نچسبد. و به تنهایی به کار رود و استقلال لفظی و معنایی داشته باشد. ضمیرهای شخصی منفصل عبارتند از:

م	ضمیر گسسته (جدا)	النطق اللاتینی	المعنی
1	من	Man	أنا
2	تو	To	أنت / أنتِ
3	او (وی)	Uoo/Vy	هو / هي
4	ما	Maa	نحن
5	شما	Shomaa	أنتم / انتن
6	ایشان (آن ها)	Eshan/ Aanhaa	هم / هن

(\*) شش شخص: یعنی مفرد: شخص اول (من)، شخص دوم (تو)، شخص سوم (او)، و جمع: شخص چهارم (ما)، شخص پنجم (شما)، شخص ششم (ایشان). گوینده مفرد و جمع (من / ما) - مخاطب مفرد و جمع (تو / شما) - دیگری مفرد و جمع (او / ایشان)

نکته شماره یک: اگر دو ضمیر "من" و "تو" همراه حرف "را" بیایند، معمولاً نون از اولی و غالباً واو از دومی حذف می شود:

(مرا صدا زدند)  
(خدایا! ترا می پرستیم)

من + را = مرا  
تو + را = ترا

نکته شماره دو: گاهی ضمیر شخصی منفصل حذف می شود، و حذف ضمیر در اول شخص و دوم شخص رایج تر است:

(ماشینم را فروختم)  
(ماشینت را فروختی)

**من** ماشینم را فروختم  
**تو** ماشینت را فروختی

نکته شماره سه: هنگام احترام به جای ضمیر (تو)، ضمیر (شما) به کار می روند، و به جای ضمیر (او) ضمیر جمع (ایشان) به کار می روند:

(به **شما** گفتم)  
(به **ایشان** گفتم)

به **تو** گفتم  
به **او** گفتم

## کتاب کار کلاسی

ا) کار هر یک از تصویر های زیر را مشخص کنید:



.....

.....

.....



.....

.....

.....



.....

.....

.....



.....

.....

.....





.....

.....

.....



.....

.....

.....



.....

.....

.....



.....

.....

.....







.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

الدرس  
الرابع

درس چهارم

خودتان را معرفی کنید

واژگان 

م	كلمه	معنى
1	سلام	مرحبا
2	خدا حافظ	الوداع
3	خوشوقتم	فرصة سعيدة
4	هم	أيضا
5	من هم همینطور	أنا أيضا كذلك
6	آشنایی	تعارف
7	لهجه	لهجة
8	خانم	سيدة
9	چطور	كيف
10	خوشحال	سعيد
11	پدر	أب
12	مادر	أم
13	نام/ اسم	اسم
14	سال	سنة
15	همکار	زميل العمل
16	بلد بودن	أن يعرف
17	انگلیسی	اللغة الإنجليزية
18	فرانسه	فرنسي
19	درس دادن	أن يُدّرس
20	زبان	لغة/ لسان

## گفتگو

نیما: سلام خانم، اسم من نیماست، اسم شما چیست؟

سیما: سلام، اسم من سیماست.

نیما: خوشوقتم.

سیما: من هم همینطور، شما کجایی هستید؟

نیما: من اهل شیرازم، شما چطور؟

سیما: من تهرانی هستم ولی پدر و مادرم اصفهانی هستند.

نیما: ولی شما لهجه ی اصفهانی ندارید.

سیما: نه فقط لهجه ی تهرانی دارم.

نیما: چند سال دارید؟

سیما: نوزده سال دارم، شما چطور؟

نیما: من هم همچینین.

## درک مطلب

1. نیما اهل کجاست؟

2. آیا سیما اصفهانی است؟

3. پدر و مادر سیما کجایی هستند؟

4. شما کجایی هستید؟



## معرفی

مینا: علی این مریمه، مریم همکار منه.

علی: سلام مریم خانوم.

مریم: سلام.

علی: شما چی درس میدین؟

مریم: زبان فرانسه درس میدم.

علی: شما چند تا زبان بلدین؟

مریم: من سه تا زبان بلدم، فارسی که زبان مادرمه، وانگلیسی و فرانسه.

علی: چه خوب. از آشناییتون خوشحال شدم.

مریم: منم همینطور. خدافظ.

## واژگان

نوشتاری	گفتاری (عامیانه)
من است	منه
مریم است	مریمه
خانم	خانوم
آشناییتان	آشناییتون
می دهید	میدین
بلدین	بلدین
من هم	منم
می دهم	میدم
خداحافظ	خدافظ

2) **ضمیر شخصی متصل یا پیوسته:** ضمیری است که به کلمه ی پیش از خود بپیوندد. و به تنهایی دارای معنی نباشد. ضمیرهای شخصی متصل عبارتند از:

م	ضمیرهای پیوسته فاعلی	ضمیرهای پیوسته مفعولی و اضافی
1	م	م
2	ی	ت
3	د /....	ش
4	یم	مان (مون)
5	ید	تان (تون)
6	ند	شان (شون)

❖ **ضمیرهای پیوسته زیر نقش فاعلی:** ضمیر هایی که با فعل بپیوندند، مثل:

**گفتم / گفتمی / گفت (گوید) / گفتیم / گفتید / گفتند**

❖ **ضمیرهای پیوسته زیر نقش اضافی:** ضمیر هایی که با اسم بپیوندند، مثل:

**کتابم / کتابت / کتابش / کتابمان / کتابتان / کتابشان**

1. اگر کلمه ی مختوم به (های صامت) میان آن ها و کلمه با سه ضمیر مفرد (م – ت –

ش) **الفی** می افزایند، و با سه ضمیر جمع (مان – تان – شان) **یاء** می افزایند، مثل:

**جامه ام ، جامه ات ، جامه اش**

**جامه یمان ، جامه یتان ، جامه یشان**

2. اگر کلمه ی مختوم به (واو) یا (الف) میان آن ها و کلمه **یاء** می افزایند، مثل:

ابرویم ، ابرویت ، ابرویش ، ابرویمان ، ابرویتان ، ابرویشان

صدایم ، صدایت ، صدایش ، صدایمان ، صدایتان ، صدایشان

3. اگر کلمه ی مختوم به (یای) میان آن ها و کلمه با سه ضمیر مفرد (م – ت – ش) **الفی**

می افزایند، مثل:

### صندلی ام / صندلی ات / صندلی اش

نکته شماره یک: در زبان محاوره ( فارسی عامیانه) کلمه معمولا بدون **یاء** می آورند:

کتابها <span style="color:red">تان</span>	کتابها <span style="color:red">یتان</span>	جام	جا <span style="color:red">یم</span>
بالا <span style="color:red">ش</span>	بالا <span style="color:red">یش</span>	روت	رو <span style="color:red">یت</span>

## کار کلاسی

ا) جاهای خالی را با کلمات زیر پر کنید:

(هستند - کجایی - چیست - خسته اند - چطور - زیباست - نام)

- آنها دانشجو.....
- دختر عمه من.....
- من ایرانی هستم. شما.....؟
- پدر شما..... است؟ تهرانی؟
- ..... حسین است، شما چطور؟
- آنها از کار برگشتند ولی خیلی.....

ب) ضمیر های مناسب در جاهای خالی قرار دهید:

1. .... سخن گفتند.
2. .... بزرگتر از برادرت هستی.
3. .... دانشجو هستیم.
4. قلمی..... از من گرفته شد کوتاه بود.
5. حال شما..... است؟
6. آنها به دانشگاه رفت.....
7. سارا ..... کار می کند؟
8. .... زندگی می کنی؟
9. پدر..... پزشک است.
10. .... خودکار نیست، ماژیک است.



م	کلمه	معنی
1	استان	محافظة
2	شهر	مدينة
3	زیبا	جميل
4	آیا	هل
5	بله	نعم
6	بسیار	كثير
7	مردم	شعب
8	زبان محلی	اللهجة المحلية
9	دریا	بحر
10	آب	ماء
11	شور	مالح
12	باجه	مكتب
13	نرخ	سعر / قيمة
14	دلار	الدولار
15	اجازه دادن	أن يسمح
16	تبدیل کردن	أن يبديل
17	خدمات ارزی	خدمات الصرف
18	وام	سُلْفَة
19	سپرده	وديعة مالية
20	ارز	العُملة
21	صندوق پس انداز	صُنْدُوق التوفير
22	پس انداز	الإِذْخار
23	موجودی بانکی	رصيد الحساب

## گفتگو

فیلیپ: سلام سیمین

سیمین: سلام، حالت خوب است؟

فیلیپ: بله، تو چطوری؟

سیمین: من هم خوبم، مرسی

فیلیپ: این چیست؟

سیمین: یک فیلم ایرانی بنام "گیلان"

فیلیپ: گیلان یعنی چه؟

سیمین: گیلان نام یکی از استان های ایران است.

فیلیپ: فیلم خوبی است؟

سیمین: بله، فیلم بسیار خوبی است.

فیلیپ: آیا استان گیلان زیباست.

سیمین: بله، گیلان یکی از زیباترین استان های ایران است.

## درک مطلب

1. نام فیلم سیمین چیست؟

2. معنی گیلان چیست؟

3. چند تا شهر در ایران نام ببرید.

## گیلان

گیلان استانی است در شمال ایران. استان گیلان بسیار سبز است. این استان شهرهای بسیاری دارد. شهرهای استان گیلان خیلی زیبا هستند. مرکز این استان رشت است. زبان محلی مردم گیلان گلیکی است. دریای خزر هم در شمال ایران است. آب این دریا شور است.

## در بانک

حسن: ببخشین باجه خدمات ارزی کجاس؟

کارمند بانک: همینجاس جناب.

حسن: می خواستم این هزار دلارو تبدیل کنم. نرخ دلار امروز چنده؟

کارمند بانک: یه لحظه اجازه بدین نگاه کنم.

حسن: دستتون درد نکنه.

کارمند بانک: نرخش نهصد و بیست تومانه. پس هزار دلار میشه نهصد و بیست هزار تومان.

حسن: بسیار خب. متشکرم. هزار دلار خدمت شما.

## واژگان

نوشتاری	گفتاری (عامیانه)
دلار را	دلارو
نکنه	نکند
می شود	میشه
اجازه بدهید	اجازه بدین
خوب	خب
دستتان	دستتون

### ضمیر اشاره:

ضمیر اشاره ضمیری است که مرجع آن به اشاره معلوم شود و آن همان دو کلمه ی "این" و "آن"، اگر همراه اسم بیایند صفت اشاره نامیده می شوند، ولی اگر به تنهایی و بی همراهی اسم بیایند، آن ها را ضمیر اشاره می نامند، مانند "این" و "آن" در مثال های زیر:

صفت اشاره: این قلم را بگیر = خذ هذا القلم      آن دفتر را بیاور = احضر ذلك القلم  
ضمیر اشاره: این را بگیر = خذه      آن را بیاور = احضره

نکته شماره یک: ضمیر الإشارة "این" یعنی (هذا / هذه) للإشارة للقريب، وضمیر الإشارة (آن) یعنی (ذلك / تلك) للإشارة للبعيد، وجمع "این" (اینان / این ها)، وجمع "آن" (آنان / آن ها).

نکته شماره دو: ضمیر های اشاره ی "این" و "آن" اگر مصدر به حرف اضافه ی "بـ" شوند گاهی به صورت "بدین" و "بدان" به کار می روند، مانند:

این حرف را بدان جهت گفتیم که سوء تفاهمی پیش نیاید

نکته شماره سه: اگر بعد از ضمیر اشاره "این" واژه های (روز - شب - سال) بیاید ضمیر "این" به صورت "ام" می نویسند:

این روز = امروز      این شب = امشب      این سال = امسال

## کار کلاسی

پاسخ درست را انتخاب کنید:

1. برادر زاده ی من به من میگوید.....

ا) دایی

ب) برادر

ج) عمو

د) پدر

2. برادر مادر من.....من است.

ا) عمو

ب) دایی

ج) خاله

د) عمه

3. من یک دختر و یک پسر دارم. پس من دو.....دارم.

ا) برادر

ب) خواهر

ج) جوان

د) بچه

4. من دو نوه دارم.....دختر هستند.

ا) تو

ب) آنها

ج) شما

د) ما

5. شما اهل.....هستند.

ا) کجایی

ب) مردم

ج) لهجه

د) زبان



م	کلمه	معنی
1	در مورد	بشأن/ يتعلق/ عن
2	سال	سنة
3	نو	جدید
4	ماه	شهر/ قمر
5	جشن گرفتن	أن يحتفل
6	علاوه بر این	علاوة على ذلك
7	پريدن	القفز
8	آتش	النار
9	سرکه	خل
10	سکه	عملة
11	سير	ثوم
12	سبزه	خضرة
13	سنجد	العناب
14	سيب	تفاحة
15	سمنو	نوع من الشعرية
16	سور	احتفال/ عيد
17	سفره	سفرة/ مائدة
18	چيندن	بسط المائدة
19	آخرين	آخر
20	نگه داشتن	أن يحافظ على

## گفتگو

سام: چه می خوانی؟

ستاره: یک کتاب در مورد نوروز.

سام: نوروز چیست؟

ستاره: نوروز سال نو ایرانی است.

سام: اولین ماه سال ایرانی چیست؟

ستاره: فروردین.

سام: مردم ایران سال نو را چگونه جشن می گیرند؟

ستاره: آنها سفره هفت سین می چینند، لباس نو می پوشند و به مهمانی می روند.

سام: سفره هفت سین چیست؟

ستاره: سفره هفت سین، هفت چیز است که با حرف "س" شروع می شود مثل:

سکه، سرکه، سمنو، سیب، سبزه، سنجد، سیر.

سام: چه جالب!

## درک مطلب

1. ستاره چه می خواند؟

2. نوروز چیست؟

3. اولین ماه سال در ایران چه ماهی است؟

## سال نو

ایرانیان بیش از سال نو، سفره هفت سین می چینند و آن را تا روز سیزده به در نگه دارند. سیزده به در سیزدهمین روز سال نو است که ایرانیان در آن روز به خارج از خانه و یا به طبیعت می روند. علاوه بر این ایرانیان آخرین سه شنبه هر سال را با آتش بازی و پریدن از روی آتش جشن می گیرند. نام این روز چهارشنبه سوری است. جشن های ایرانیان بسیار قدیمی و متنوع هستند.

## در سینما

رکسانا: دو تا بلیت برای فیلم "باران"

بلیت فروش: چه سانس؟ ساعت هفت خوبه؟

رکسانا: نه اگه دیرتر باشه بهتره. واسه سانس نه ونیم ندارین؟

بلیت فروش: چرا داریم. دو هزار تومان.

رکسانا: بفرمایین. اینم دو هزار تومان.

بلیت فروش: بهتره قبل از نه وربع تو سالن باشین. در ا رو نه و بیست دقیقه می بندن.

## واژگان

نوشتاری	گفتاری (عامیانه)
اگر	اگه
برای	واسه
درها را	در ا رو
داخل	تو
این هم	اینم
می بندند	می بندن
ندارید	ندارین



**ضمیر پرسشی:**

واژه‌هایی که جانشین اسم می‌شوند و برای پرسش به کار می‌روند، و مهمترین عبارت اند از:

م	الكلمة	النطق اللاتيني	المعنى
1	كى / چه كسى/كه	Kee/ che kasy/ke	من
2	كى / چه وقت	Key/ che vaqt	متى
3	چند / چقدر	Chand/ Cheqadr	كم
4	كجا/ كو	Koga/ ko	أين
5	چرا	Chera	لماذا
6	آيا	Aaya	هل
7	كدام	Kodam	أي
8	چه/ چى	Che/ Chee	ما/ ماذا
9	چطور / چگونه	Chetoor/ Chegoone	كيف

جمله پرسشی دو نوع دارد:

(أ) جمله ی پرسشی آهنگ دار:

در این جمله ها فقط آهنگ صدا عوض می‌شود، مثل:

دیشب در خانه بودی؟

ب) جمله های پرسشی همراه با ضمیر پرسشی:

آیا شما تا حالا به ایران رفته اید؟

- دیروز به سینما رفتیم
- کی / چه وقت به سینما رفتید؟
- سارا آمد
- کی / چه کسی آمد؟
- سارا کتاب را خرید
- سارا چه خرید؟
- سارا چای می خورد
- سارا چه کار می کند؟
- کتاب روی میز است
- کتاب کجاست؟ کتاب کو؟
- در ایران زندگی می کنم
- کجا زندگی می کنی؟
- سالم خوب است
- حالت چطور است؟
- ساعت دوازده ظهر
- ساعت چند است؟

نکته شماره یک: اگر بعد از ضمیر پرسشی (که / چه) رابطه (است) بیاید، به این صورت می نویسند

چه است (چیست) (چیه)

که است (کیست) (کیه)

**ضمیر تعجبی:**

ضمیر تعجبی "چه"

- به به! چه از این بهتر
- چه عالی!
- چه خوب!
- چه زیبایی!

## ضمیر موصول:

### ضمیر موصول "که"

- مردی که به خانه ام آمد کور بود.

- فیلمی که دیدم خوب بود.

**نکته شماره یک: به کلمه ای که قبل از ضمیر موصول بیاید یای می افزایند که اسمش یای تاکید یا یای تعریف است، مثل:**

مردی که / خانه ای که / صدایی که / دانشجویی که

## کار کلاسی

### أ) جملات زیر را مرتب کنید:

- شلوار- پوشیدی- قشنگی- چه!
- می رود- مدرسه- او- به- کی؟
- نوروز- می دانید- معنی- آیا- را؟
- حرف می زنید- چقدر- فارسی- خوب!
- با- سینما- نمی آید- چرا- ما- به؟

### ب) با کلمات پرسشی داخل پرانتز جملات زیر را سوالی کنید:

- من هنر می خوانم چون نقاشی را دوست دارم. (چرا)
- بچه ها ساعت هشت به مدرسه می روند. (ساعت چند)
- او روزهایی سه شنبه کار نمی کند. (چه روزهایی)

### ج) پاسخ درست را انتخاب کنید:

1. مردم در نوروز لباس.....می پوشند.

- |         |          |
|---------|----------|
| أ) کهنه | ب) شیرین |
| ج) نو   | د) قدیمی |

2. او یک کتاب.....ایران می خواند.

- |            |                |
|------------|----------------|
| أ) از روی  | ب) علاوه براین |
| ج) در مورد | د) بعد از      |

م	کلمه	معنی
1	خواندن	أن يقرأ/ أن يدرس
2	صبح بخیر	صباح الخير
3	دانشجو	طالب
4	خوش بحالت	يال حظك
5	دانشگاه	جامعة
6	بد	سيء
7	خیلی	كثيراً
8	اینجا	هنا
9	معذرت خواستن	أن يعتذر
10	چه جور	أى نوع
11	ولی	لكن
12	کشور	دولة
13	خواهر	أخت
14	برادر	أخ
15	زندگی کردن	أن يعيش
16	ببخشید	المعذرة
17	پچیدن	أن يلتف
18	طول کشیدن	أن يستغرق
19	سمت	جهة
20	چپ	يسار
21	ماشین	سيارة
22	دور	بعيد
23	خواهش می کنم	العفو

## گفتگو

بابک: صبح بخیر، من بابک هستم، اینجا مهندسی می خوانم، شما چه می خوانید؟

پروین: صبح شما هم بخیر. من پروین پارسا هستم و اینجا دانشجو نیستم.

بابک: خوش به حالت! اینجا دانشگاه خیلی بدی است. وبدترین اساتید را دارد.

پروین: خیلی ممنون. من استاد جدید این دانشگاه هستم.

بابک: خیلی معذرت میخوام. ولی اینجا بهترین استادهای جدید را دارد.

## درک مطلب

1. بابک چه می خواند؟
2. فامیلی پروین چیست؟
3. آیا پروین دانشجوست؟
4. اینجا چه جور دانشگاهی است؟
5. شغل پروین چیست؟

## خواندن

### کانادا و ایران

من ایرانی هستم ولی در کانادا زندگی می کنم. ایران کشور قدیمی است ولی کانادا کشور جدیدی است. پدر و مادر من در ایران هستند ولی خواهر و برادر من در کانادا زندگی می کنند. من در دانشگاه مک گیل مهندسی می خوانم. دانشگاه مک گیل یکی از قدیم ترین دانشگاه های کانادا است.

## آدرس پرسیدن

نازلی: ببخشین آقا، میدون ونک کجاس؟

عابر: مستقیم برین بعد بیچین سمت چپ.

نازلی: میدون ونک از اینجا خیلی دوره؟

عابر: نه خیلی. با ماشین یه ده دقیقه ای طول می کشه.

نازلی: مرسی

عابر: خواهش می کنم.

واژگان 

نوشتاری	گفتاری (عامیانه)
ببخشید	ببخشین
بروید	برین
کجاست	کجاس
میدان	میدون
یک	یه
طول می کشد	طول می کشه
دور است	دوره

### درجات صفت بیانی:

#### ☒ صفت مطلق:

خوب- بد - باهوش- زشت- زیبا

☒ **صفت برتر (تفضیلی):** که به وسیله ی آن موصوفی را در صفتی مشترک با یک یا چند موصوف دیگر می سنجیم، صفت برتر با افزودن **(تر)** به آخر صفت مطلق پدید می آید:

**خوبتر - باهوشتر - بزرگتر**

- علی از احمد باهوشتر است.

- لیلی از مریم بلندتر است.

☒ **صفت برترین (عالی):** که موصوفی را در صفتی مشترک با همه ی موصوف های همجنس می سنجد، نشانه ی صفت برترین با افزودن **(ترین)** به آخر صفت مطلق پدید می آید:

**خوبترین - باهوشترین - بزرگترین**

- تهران بزرگترین شهرهای ایران است.

- علی باهوشترین شاگرد کلاس است.

☒ **صفت مبالغه (افراطی):** که قبل از صفت یک نشانه می آمد که مبالغه را بیان می کند، نشانه ی صفت مبالغه با افزودن کلمات مانند (خیلی، بسیار، زیاد، سخت) قبل از صفت مطلق پدید می آید:

**خیلی خوب - زیاد گرم - بسیار بزرگ - سخت دلتنگ**



## کار کلاسی

جاهای خالی را پر کنید:

- کانادا کشور ..... است.
- پدر و مادر من در ..... زندگی می کنند.
- من در دانشگاه مک گیل مهندسی.....
- دانشگاه مک گیل یکی از قدیم ترین دانشگاه های کانادا.....

پاسخ درست را انتخاب کنید:

آنها.....؟

(ب) ایرانی است  
(د) ایرانی آید

(أ) ایرانی ایم  
(ج) ایرانی اند

تو کجا..... می کنی؟

(ب) زندگی  
(د) پر

(أ) انتخاب  
(ج) درد

این دانشگاه..... اساتید را دارد.

(ب) خوب  
(د) بهترین

(أ) بهتر  
(ج) بدتر

خوش به.....

(ب) نامت  
(د) کتابت

(أ) حالت  
(ج) سمت

م	کلمه	معنی
1	دیروز	الأمس
2	هیچ	لا شيء / قط
3	جا	مكان
4	رفتن	أن يذهب
5	آینده	المقبل / القادم / المستقبل
6	مهمان	ضيف
7	معمولا	عادة
8	روز	يوم
9	هفته	أسبوع
10	شنبه	السبت
11	یک شنبه	الأحد
12	دو شنبه	الاثنين
13	سه شنبه	الثلاثاء
14	چهار شنبه	الأربعاء
15	پنج شنبه	الخميس
16	جمعه / آدینه	الجمعة
17	گردش	التنزه
18	آغاز شدن	أن يبدأ
19	تقسیم کردن	أن يقسم
20	روغن	الزيت

## گفتگو

فریبرز: دیروز کجا رفتی؟

سوسن: دیروز چند شنبه بود؟

فریبرز: دیروز جمعه بود.

سوسن: دیروز هیچ جایی نرفتم چون روزهای جمعه هم کار میکنم. تو چطوری؟

فریبرز: روزهای جمعه معمولا به رشت می روم. خواهرم آنجا زندگی می کند.

سوسن: آیا جمعهه آینده هم به رشت می روی؟

فریبرز: نه، جمعهه آینده استثنا به رشت نمی روم چون مهمان دارم.

## درک مطلب

1. سوسن دیروز کجا رفت؟

2. چرا فریبرز جمعهه آینده به رشت نمی رود؟

3. چرا فریبرز روزهای جمعه معمولا به رشت می رود؟

4. فریبرز دیروز کجا رفت؟

5. شما روزهای جمعه کجا می روید؟

## خواندن

### روزهای هفته

هر هفته 7 روز دارد. در ایران اولین روز هفته شنبه است و آخرین روز هفته جمعه است. مردم ایران روزهای جمعه سرکار نمی روند. اکثر آنها یا به گردش می روند یا به مهمانی شنبه، یک شنبه، دو شنبه، سه شنبه، چهار شنبه، پنج شنبه، و جمعه روزهای هفته هستند. چون روزهای هفته با یک عدد آغاز می شوند آنها را به دو گروه روزهای فرد (یک شنبه، سه شنبه، پنج شنبه) و روزهای زوج (شنبه، دو شنبه، چهار شنبه) تقسیم می کنیم.

## در بقالی

خانم انصای: سلام حاج آقا. از اون روغن زیتونی که هفته پیش بردم دارین؟

بقال: سلام خانوم. اتفاقا تموم شده ولی یکی از اون بهتر برامون از ترکیه رسیده. قیمتش مناسبه.

خانم انصاری: چنده مگه؟

بقال: قابل شما رو نداره خانم. چاهار هزار وپونصد.

خانم انصاری: قربون دستتون. دوتا بدین.

واژگان 

نوشتاری	گفتاری (عامیانه)
تمام	تموم
برایمان	برامون
مگر	مگه
ندارد	نداره
پانصد	پونصد
چهار	چاهار
دارید	دارین
خانم	خانوم
بدهید	بدین
مناسب است	مناسبه
قربان	قربون
دستتان	دستتون

**مفرد و جمع:**

اسم اگر بر یک فرد یا یک چیز دلالت کند آن را مفرد گویند، و اگر بیشتر از یکی را می‌رسانند جمع نامیده می‌شوند. در فارسی دو نشانه‌ی جمع بستن داریم (ها-ان):

**أ. اسم‌هایی که در فارسی با (ها) جمع بسته می‌شوند:**

1. اسم جمادات: کتاب‌ها- سنگ‌ها - میزها - خانه‌ها.
2. اسم‌های معنی: نفرت‌ها- هوش‌ها - اراده‌ها - وجدان‌ها- ترس‌ها.

**ب. اسم‌هایی که در فارسی با (ان) جمع بسته می‌شوند:**

1. اسم انسان‌ها و جانوران معمولاً با (ان) جمع بسته می‌شود، مثل:  
کودکان- پسران- دختران- مردان- زنان- گوسفندان- مرغان- پلنگان- شیران.

**نکته شماره یک: اگر اسم جانوار باشد و به‌های صامت ختم شود، های صامت به (گ) تبدیل می‌شود:**

زنده «»»»» زندگان / بنده «»»»» بندگان / تشنه «»»»» تشنگان

**نکته شماره دو: اگر اسم جانوار باشد و به (الف) یا (واو) ختم شود، هنگام جمع بستن با (ان) بین کلمه و (ان) فاصله (ی) می‌افزایند:**

آشنا «»»»» آشنایان / دانا «»»»» دانایان / گدا «»»»» گدایان  
دانشجو «»»»» دانشجویان / دروغگو «»»»» دروغگویان / جنگجو «»»»» جنگجویان

نکته شماره سه: استثنای از این قاعده برخی از کلمات مختوم به (واو) اما یای افزوده نمی شود:

آهو – بانو- خسرو- بازو- زانو- ابرو- نیکو- گیسو- جادو

آهوان – بانوان- خسروان- بازوان- زانوان- ابروان- نیکوان- گیسوان- جادوان

ج. اسم هایی که با هر دو نشانه جمع می بندند:

1. اعضای زوجی بدن انسان: گوش (گوش ها/ گوشان)- چشم (چشم ها/ چشمان)- دست (دستها/ دستان).

2. چند کلمه ای که زمان را نشان می دهد: شب (شب ها/ شبان)- روز (روزها/ روزان)- ماه (ماهها/ ماهان)- سال (سالها / سالان)- روزگار (روزگارها/ روزگاران).

3. چند کلمه ای که به گیاهان اشاره دارد: نهال (نهال ها/ نهالان)- گیاه (گیاهها/ گیاهان)- درخت (درختها/ درختان)- گل (گلها / گلان).

4. کلمات که با هر دو نشانه جمع بسته می شود: واژه (واژه ها/ واژگان)- ستاره (ستاره ها/ ستارگان)- گناه (گناهها/ گناهان)- کشور (کشورها/ کشوران)- گوهر (گوهرها/ گوهران).

▪ جمع های عربی (ین – ون – ات) در فارسی:

انقلابیون- مسلمین- معصومین- ادبیات- تعلیمات- اطلاعات- مقدمات

▪ اسم هایی که با (جات) می آیند:

میوه «»»»»»»» میوجات

سبزه «»»»»»»» سبزجات

کارخانه «»»»»»»» کارخانجات

روزنامه «»»»»»»» روزنامجات

## کار کلاسی

أ) کلمات زیر را جمع ببندید:

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| ..... گوش 6.     | ..... گرسنه 1. |
| ..... نهال 7.    | ..... مرد 2.   |
| ..... روزنامه 8. | ..... آقا 3.   |
| ..... کشور 9.    | ..... برنده 4. |
| ..... جنگجو 10.  | ..... گیسو 5.  |

جاهای خالی را کامل کنید:

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| ..... دانشجو هستیم. 6.                        | 1. حال شما..... است؟           |
| 7. معلم علی..... زد.                          | 2. این ماژیک نیست، خودکار..... |
| 8. کتابی..... از من گرفته شد مال من نبود.     | 3. زندگی می کنی؟               |
| 9. محمد باهوش..... شاگرد کلاس است.            | 4. فصل را دوست دارید؟          |
| 10. سارا مطالعه می کند، سارا..... کار می کند؟ | 5. تو..... دانشگاه آمدی.       |

ب) عبارات زیر را به فارسی ترجمه کنید:

- |                |                     |
|----------------|---------------------|
| - أفضل أب      | - المزيد من الطلاب. |
| - شعر قصير.    | - أسرع سيارة.       |
| - أختك الكبرى. | - أبنهم الأصغر.     |



م	کلمه	معنی
1	برنامه	برنامهج
2	بازی	لعبه
3	فوتبال	كرة القدم
4	آجيل	مكسرات/ تسالي
5	فكر / ايده	فكرة
6	ورزش	رياضة
7	سنتى	تقليدى
8	كشتى	المصارعة
9	كشتى گير	مصارع
10	قهرمان	بطل
11	پهلوان	مصارع
12	كوچه	زقاق
13	جهان	العالم
14	جوان	شاب
15	طرفدار	مشجع/ مؤيد
16	تيم	فريق
17	ملى	وطني
18	علاقه داشتن	التفضيل/ التعلق
19	مسابقات جهانى	مسابقات عالمية
20	شرکت کردن	المشاركة



## گفتگو

لادن: سلام بچه ها. برنامه امروزمان چیست؟

پیام: امروز به خانه سینا می رویم تا باهم بازی فوتبال ایران و آمریکا را ببینیم.

لادن: چه خوب! من هم آجیل می آورم. شما ساعت چند می روید؟

پیام: ساعت پنج. اگر می خواهی، می توانیم با هم برویم.

لادن: فکر بسیار خوبی است چون من ماشین ندارم و خانه سینا خیلی دور است.

### درک طلب

1. امروز پیام و لادن به خانه چه کسی می روند؟
2. چرا بچه ها امروز به خانه سینا می روند؟
3. لادن چه چیزی می آورد؟
4. پیام ساعت چند می خواهد به خانه سینا برود؟

### خواندن

#### ورزش

یکی از ورزش های سنتی ایران کشتی است. کشتی گیران ایرانی در مسابقات جهانی شرکت می کنند. در ایران به قهرمان کشتی پهلوان می گویند. معروف ترین پهلوان کشتی در ایران، جهان پهلوان تختی بود. بجز کشتی، مردم ایران به فوتبال نیز علاقه دارند. در کوچه های شهرهای ایران، اغلب تعدادی جوانان مشغول بازی فوتبال هستند. اکثر ایرانیان طرفدار تیم ملی ایران هستند.

1. نقش نهادی: اسم وقتی نهاد (مسند الیه) باشد:

هوا خوب است / محمد باهوش است / سعید آمد / حسین سیب را خورد

2. نقش ندایی: اسم وقتی منادا باشد:

ا. "یا" در اول اسم: یا حسین

ب. "ای" در اول اسم: ای دوست

ج. "الف" در آخر اسم: سعیدا

نکته یک: اگر اسم به ( الف ) ختم شود، ( یای ) قبل از الف ندایی می آفراییم:

خدا      خدا + ی + ا = خدایا

3. نقش مفعولی: کلمه ای است که کار بر آن واقع می شود و معنی جمله را تمام می کند.

رامین خانه را خرید

نهاد + مفعول + فعل

او در اتاق را بست

نهاد + گروه مفعولی + فعل

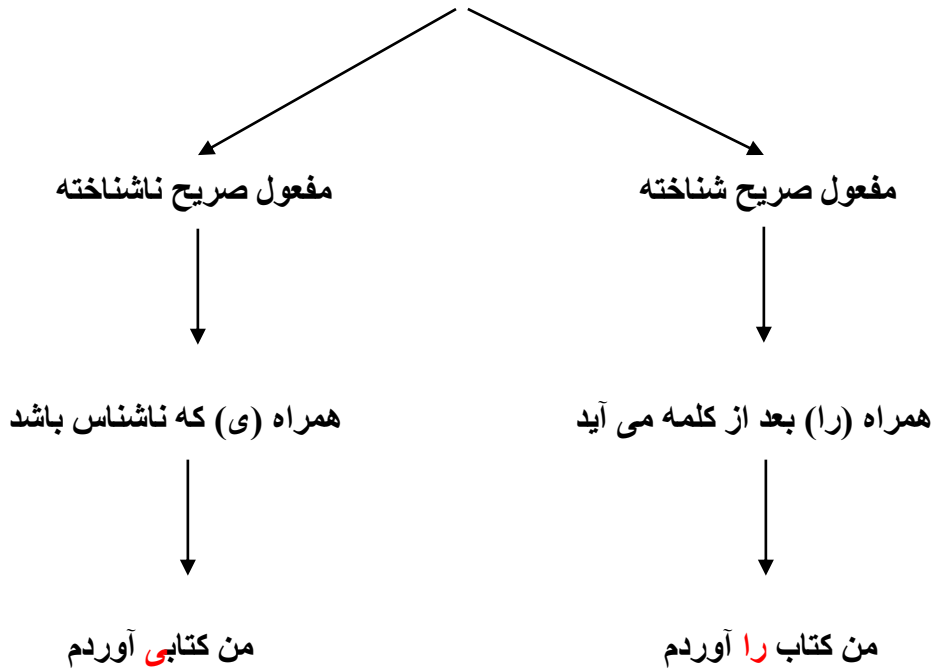
اگر از جمله ی بالا خانه را حذف کنیم جمله معنی کامل و رسایی ندارد:

رامین خرید؟؟؟

او بست؟؟؟

• انواع مفعول:

أ. مفعول صریح: مفعول صریح به دو گونه تقسیم می شود:



نکته یک: گاهی مفعول همراه (ی) و (را) می آید:

امروز دوستی را در خیابان دیدم که مدت ها از او خبری نداشتم

نکته دو: مفعول با ضمیر هم می آید:

من او را دیدم      من آن را دیدم

ب. مفعول غیر صریح (متمم): متمم اسمی یا کلمه ای است که همراه حرف اضافه می آید، و حرف اضافه قبل از اسم یا کلمه می آید:

م	حرف اضافه	المعنى
1	از	من / عن / بسبب
2	به	إلى
3	در	في
4	با	مع / بواسطة
5	بر/ روی	على

منصور **به** دانشگاه رفت. سارا **از** تاریکی می ترسد. من **در** دفتر نوشتم.

نکته یک: اگر در یک جمله مفعول صریح شناخته و متمم می آیند اول مفعول صریح شناخته را می نویسند:

او **کتابش را** روی میز گذاشت  
 نهاد + مفعول شناخته + متمم + فعل

نکته دو: اگر در یک جمله مفعول صریح ناشناخته و متمم می آیند اول متمم را می نویسند:

من **از کتابفروشی** کتابی خریدم  
 نهاد + متمم + مفعول ناشناخته + فعل

نکته سه: متمم با ضمیر هم می آید:

من **با تو** ازدواج کردم      من **از تو** پرسیدم      من **به تو** گفتم

## کار کلاسی

ا) جاهای خالی در جملات زیر را با واژه های مناسب زیر پر کنید:

فکر- درست- مهر- ممکن- مهربان- متولد- فردا

- مریم: مازیار شما.....چه ماهی هستید؟

- مازیار: من متولد.....هستم.

- مریم: آیا این درست است که متولدین مهر.....هستند؟

- مازیار: در مورد من که حتما.....است؟

ب) جاهای خالی در جملات زیر را با کلمات مناسب پر کنید

آیا تو.....به دیدن دوستت می روی؟

ا) دیروز (ب) پریروز

ج) دیشب (د) پس فردا

پدرم از.....من بسیار خوشش آمد.

ا) ایده (ب) احتمال

ج) امکان (د) مایل

او نمی تواند رانندگی کند چون خیلی.....است.

ا) مهربان (ب) جوان

ج) لازم (د) ممکن

معنى	كلمه	م
أن يجلس	نشستن	1
أن يؤلم	درد كردن	2
غثيان	تهوع	3
دوار	سرگیجه	4
أن يشعر	احساس كردن	5
فم	دهان	6
أحياناً	گاهی	7
أن يفتح	باز كردن	8
ألم البطن	دل درد	9
أن يسمح	اجازه دادن	10
ضغط الدم	فشار خون	11
شريط أقرص	بسته قرص	12
دواء شراب	شربت	13
حقنة	آمپول	14
تحليل دم	آزمایش خون	15
دهون الدم	چربی خون	16
مختبر / معمل	آزمایشگاه	17
حمى	تب	18
التحسن	بهبود	19
بسرعة / قريباً	به زودی	20

## گفتگو

محمد: سلام

خانم دکتر: سلام. بفرمایید بنشینید. چه شده است؟

محمد: از پریروز سرم درد می کند. حالت تهوع هم دارم.

خانم دکتر: آیا احساس سرگیجه هم می کنی؟

محمد: بله. گاهی احساس سرگیجه می کنم.

خانم دکتر: دهانت را باز کن تا زبانت را ببینم. آیا احساس دل درد هم می کنی؟

محمد: نه احساس دل درد نمی کنم.

خانم دکتر: اجازه بده فشارخونت را اندازه بگیرم. لطفاً آستینت را بالا بزن.

محمد: چشم. بفرما.

خانم دکتر: فشارخونت عادی است. برایت یک بسته قرص، یک شربت و دو

آمپول می نویسم. بهتر است آزمایش خون بدهی. شاید چربی خون داشته باشی.

محمد: کی می توانم آزمایش بدهم؟

خانم دکتر: فردا صبح قبل از صبحانه به آزمایشگاه برو.

محمد: خیلی ممنون. جواب آزمایش را در اولین فرصت خدمتتان می آورم.

## درک مطلب

1. چرا محمد به دکتر رفت؟

2. محمد چی احساس می کند؟

3. دکتر به محمد چی نویسد؟

4. دکتر از محمد چی خواست؟

## باید می رفتی دکتر

آقای ناظم: چرا دیروز نیومدی مدرسه؟

مجید: تب داشتم آقا، سرم هم درد می کنه.

آقای ناظم: باید می رفتی دکتر.

مجید: دکتر رفتم آقا، اینم گواهم.

آقای ناظم: حالا چطوری؟

مجید: امروز خیلی بهترم. دیگه تب ندارم. اما سرم کمی درد می کنه.

آقای ناظم: خوشحال که حالت بهتره، ایشالا بزودی بهبود شی.

## واژگان

م	نوشتاری	گفتاری (عامیانه)
1	نیامدی	نیومدی
2	درد می کند	درد می کنه
3	این هم	اینم
4	بهتر هستم	بهترم
5	دیگر	دیگه
6	شوی	شی



Uses of ezafe

■ نقش اضافه

نقش اضافی: نقش اضافی آن است که اسم در جمله مضاف و مضاف الیه واقع شود. کلمه ی اول را مضاف و کلمه ی دوم را مضاف الیه می گویند. و در آخرین حرف مضاف کسره را می افزایند که کسره ی اضافه را می نامند.

مدادِ حسین – مدیرِ مدرسه – کوهِ دماوند – کیفِ مریم

**نکته یک:** اگر مضاف به های صامت ختم شده باشد به جای کسره ی اضافه روی (ها) همزه (ه) یا بین مضاف و مضاف الیه (ی) می گذارند و آن را با صدای یای مکسور تلفظ می کنند:

خانه **ی** حسین      خانۀ حسین

**نکته دو:** اگر مضاف به (الف) یا (واو) ختم شده باشد. در آخر آن به جای کسره ی اضافه (ی) مکسور می افزایند:

دریای **ی** خزر      آهوی **ی** کوهی

• در برخی از مضاف و مضاف الیه کسره ی اضافه حذف می شود:

1. اضافه ی مقلوب: کارخانه- روزنامه- گذرنامه- کتابخانه.
2. روابط خانوادگی: پدر بزرگ- مادر بزرگ- برادر زاده- دختر عمو- دایی زاده.
3. شماره ی صحیح: سه کتاب- پنج کیلو- ده نفر.

## اقسام اضافه:

1. اضافه ی ملکی: که در آن مضاف الیه مالک مضاف است و معمولاً مضاف الیه انسان باشد:

خانه ی سعید

کتاب محسن

مضاف + مضاف الیه

مضاف + مضاف الیه

2. اضافه ی تخصیصی: که در آن مضاف مخصوص مضاف الیه است:

پنجره ی کلاس

کتاب درس

میز مطالعه

3. اضافه ی توضیحی: که در آن مضاف اسم عام، و مضاف الیه اسم خاص است:

ماه خرداد

روز شنبه

دریای سرخ

کشور ایران

4. اضافه ی بیانی: که در آن مضاف الیه جنس مضاف را بیان می دارد، چون:

سینی نقره

جام طلا

لباس پشم

5. اضافه ی بنوت (فرزندی): که در آن مضاف فرزند مضاف الیه است و کلمه ی (ابن) حذف می شود و به جای آن کسره ی اضافه فزوده می شود، چون:

محمد زکریا

یعقوب لیث

عیسی مریم

6. اضافه ی استعاری: که در آن مضاف در غیر معنی حقیقی خود به کار می رود، چون:

زلف سمن

گوش هوش

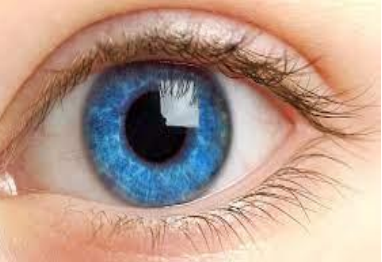

دست صبا

روی سخن

دست روزگار

## کار کلاسی

ا) نام هر یک از تصویر های زیر را مشخص کنید:

		
.....	.....	.....
		
.....	.....	.....
		
.....	.....	.....
		
.....	.....	.....



.....

.....

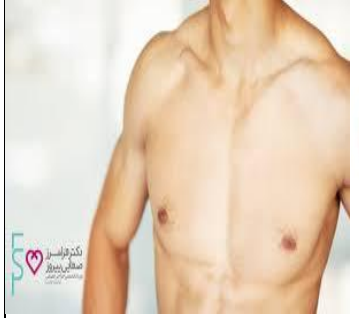
.....



.....

.....

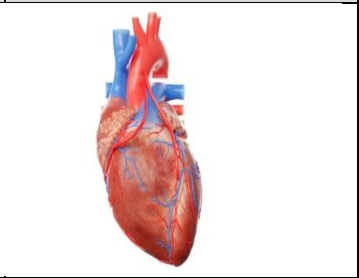
.....



.....

.....

.....












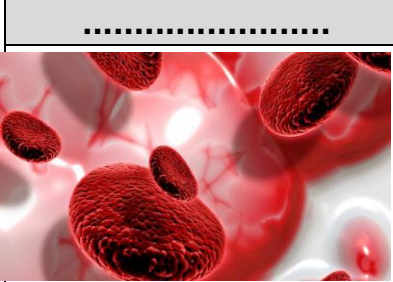
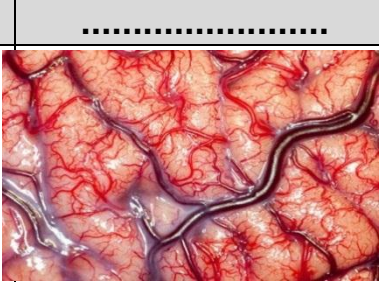



.....

.....

.....



		
.....	.....	.....
		
.....	.....	.....
 علائم و روش های درمان و تسکین درد ران یا		
.....	.....	.....
		
.....	.....	.....
		
.....	.....	.....

الدرس  
الحادي عشر

درس یازدهم

تخت جمشید کجاست؟

واژگان 

م	کلمه	معنی
1	شلوار	بنطال
2	جین	جینز
3	ویترین	نافذة العرض
4	اندازه	مقاس
5	پر رنگ	غامق
6	کم رنگ	فاتح
7	خریدار	مشتري
8	فروشنده	بائع
9	نشان دادن	أن يظهر
10	سایز	مقاس
11	آوردن	أن يحضر
12	تمدن	حضارة
13	جهانگردی	سياحية
14	سراسر	أرجاء
15	آرمگاه	مقبرة
16	تخت	عرش
17	دیدنی	مناظر
18	نزدیک	قريب
19	استان	محافظة
20	لاغر	نحيف

## گفتگو

- خریدار: لطفا آن شلوار جین را که پشت ویتترین است به من نشان بدهید.  
فروشنده: کدام را؟ آبی پررنگ را می خواهید یا آبی کم رنگ را؟  
خریدار: لطفا آبی پررنگ را بیاورید.  
فروشنده: چه سایزی می پوشید؟  
خریدار: سایز 40.  
فروشنده: ما شاء الله! به شما نمی آید سایزتان 40 باشد! شما به نظر لاغرتر می آیید.  
خریدار: خیلی ممنون.

### درک مطلب

1. خریدار کدام شلوار جین را می خواهد ببیند.
2. چرا فروشنده تعجب می کند؟
3. فروشنده در مورد خریدار چه فکری می کند؟

### خواندن

#### مراکز جهانگردی

ایران دارای یکی از کهن ترین تمدن هاست و به این دلیل هر ساله عده بسیاری از سراسر جهان به ایران می آیند تا بناهای تاریخی، مقابر شعرا و دیگر مراکز جهانگردی را از نزدیک ببینند. هر یک از شهرهای ایران دیدنی های ویژه ای دارد. مثل آرمگاه فردوسی که در شهر طوس خراسان است. غار علی صدر که نزدیک همدان است. بیستون که نزدیک کرمانشاه است. سی و سه پل که در اصفهان است و تخت جمشید، آرمگاه حافظ و مقبره سعدی که همه در استان فارس هستند.

## در پستخانه

سروین: سلام جناب، میخوام این بسته رو به کانادا بفرستم.

کارمند پستخانه: توش چیه؟ کتابه؟

سروین: آره، سه تا کتابه. واسه پسر عموم دارم می فرستم.

کارمند پستخانه: میخوایین با پست هوایی بفرستین یا زمینی؟

سروین: کدومش ارزونتره؟

کارمند پستخانه: معلومه خانم! زمینی دیگه.

سروین: چند روزه می رسه؟

کارمند پستخانه: چند روز نه! چند هفته! یه سه هفته ای طول می کشه.

## واژگان

م	کلمه	معنی
1	پستخانه	پستخانه
2	در آن	توش
3	می خواهم	میخوام
4	چیست	چیه
5	کتاب است	کتابه
6	برای	واسه
7	می خواهید	میخوایین
8	کدامش	کدومش
9	ارزانتر است	ارزونتره
10	معلوم است	معلومه
11	می رسد	میرسه



Numbers

■ شماره ها

**صفت شمارشی:** اسمی که صفت شمارشی یعنی عدد شماره یا ترتیب آن را بیان دارد معدود نامیده می شود. صفت شمارشی چهار نوع است: ا. صفت شمارشی اصلی، ب. صفت شمارشی ترتیبی، ج. صفت شمارشی کسری، د. صفت شمارشی توزیعی.

ا. صفت شمارشی اصلی:

م	شماره	م	شماره	م	شماره	م	شماره	م	شماره
1	یک	11	یازده	21	بیست و یک	40	چهل	500	پانصد
2	دو	12	دوازده	22	بیست و دو	50	پنجاه	600	ششصد
3	سه	13	سیزده	23	بیست و سه	60	شصت	700	هفتصد
4	چهار	14	چهارده	24	بیست و چهار	70	هفتاد	800	هشتصد
5	پنج	15	پانزده	25	بیست و پنج	80	هشتاد	900	نهمصد
6	شش	16	شانزده	26	بیست و شش	90	نود	1000	هزار
7	هفت	17	هفده	27	بیست و هفت	100	صد	2000	دو هزار
8	هشت	18	هجده	28	بیست و هشت	200	دویست	3000	سه هزار
9	نه	19	نوزده	29	بیست و نه	300	سه صد	4000	چهار هزار
10	ده	20	بیست	30	سی	400	چهارصد	5000	پنج هزار

\* در فارسی شماره ی بزرگ اول می نویسند بعد شماره ی کوچک و بین دو آن حرف واو می گذارند:

بیست و یک - سی و چهار - چهل و پنج - پنجاه و دو - شصت و نه - هفتاد و هشت - هشتاد و چهار - نود و یک.

**نکته شماره دو: معدود معمولاً مفرد می آید:**

ده روز – صد سال- سه کتاب- شصت و پنج نفر

**نکته شماره سه: ده واضعاف آن یعنی: صد، هزار، صد هزار، میلیون، برای بیان کثرت با "ها" جمع بسته می شوند:**

ده ها سال – صد ها خانه- هزار ها درخت- ده ها هزار جمعیت

**نکته شماره چهار: یای نکره با معدود می آید نه عدد:**

چهار سالی – دو روزی- هفت شبی

### **واحد‌های شمارش:**

1. نفر: در کلاس ما دوازده نفر در می خوانند.
2. بار(دفعه): ما هر روز سه بار(دفعه) غذا می خوریم.
3. عدد (تا): ایشان سه عدد (تا) بستنی می خواهند.
4. جلد: در کیف من سه جلد کتاب است.
5. جفت: پدرم امروز یک جفت جوراب برای من می خرد.
6. بسته: فرزندم یک بسته مداد رنگی دارد.

ب. صفت شمارشی ترتیبی:

صفت شمارشی ترتیبی، ترتیب قرار گرفتن معرود را می‌رساند، که به آخر عدد پسوند "م" (Om) یا "مین" (Omin) می‌افزایند:

یکم - دوم - سوم - چهارم - پنجم - ششم - هفتم - هشتم - نهم - دهم

**نکته شماره یک:**

به جای صفت شمارشی (سه ام) و (سه امین) لفظ "سوم" و "سومن" وبه جای یکم اغلب لفظ (اول- اولین- نخست- نخستین) را به کار می‌برند.

ج. صفت شمارشی کسری: **البسط= صورت المقام= مخرج**

• اگر صورت "یک" باشد اول مخرج را می‌آورند بعد صورت را می‌آورند، چون:

نیم- سه یک - چهار یک- پنج یک

**نکته شماره یک: گاهی صفات شمارشی کسری عربی در فارسی به کار می‌رود:**

نصف- ثلث- ربع- خمس- سدس- سابع

• اگر صورت "یک" باشد اول صورت را می‌آورند بعد مخرج را می‌آورند وبه آخر آن پسوند (م) می‌افزایند، چون:

دو پنجم- پنج ششم- سه چهارم- دو سوم

د. صفت شمارشی توزیعی:

یک یک - دو دو - سه سه // // // // // // // یک به یک (یکایک) - دو به دو - سه به سه

## کار کلاسی

أ) جاهای خالی را پر کنید:

ایران ..... یکی از کهن ترین تمدن هاست و به این دلیل هر ساله عده بسیاری از سراسر جهان به ایران ..... تا بناهای تاریخی، مقابر شعرا و دیگر مراکز ..... را از نزدیک ..... هر یک از ..... ایران دیدنی های ویژه ای دارد. مثل ..... فردوسی که در شهر ..... خراسان است. غار ..... که نزدیک ..... است. بیستون که نزدیک ..... است. سی ..... پل که در اصفهان است و تخت جمشید، آرمگاه حافظ و مقبره سعدی که همه در استان ..... هستند.

ب) شماره های زیر را به فارسی بنویسید:

- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| ..... (319) 1  | ..... 6 ( 244 ) |
| ..... (1552) 2 | ..... (2007) 7  |
| ..... (1993) 3 | ..... ( 111 ) 8 |
| ..... (2022) 4 | ..... (66) 9    |
| ..... (500) 5  | ..... (1832) 10 |

الدرس  
الثاني عشر

درس دوازدهم

مجرد هستید یا متأهل؟

واژگان 

معنی	کلمه	م
میلاذ	تولد	1
زوجتی	خانمم	2
هدیه	هدیه	3
زهرة	گل	4
ذوق	سلیقه	5
نیابة عنی	از طرف من	6
عشرة أضعاف	ده برابر	7
شخص بخیل	آدم خسیسی	8
سخی	دست و دل باز	9
أن یفقد	گم شدن	10
الزواج	ازدواج	11
مراسم تقلیدیة	مراسم سنتی	12
الخطبة	خواستگاری	13
خطیب	نامزد	14
حفل زفاف	جشن عروسی	15
أن یعتقد	اعتقاد داشتن	16
أن یحدد	تعیین کردن	17
المعارف	آشنایان	18
أن یفرق/ یختلف	فرق کردن	19
أن یعقد/ أن یقام	برگزار شدن	20

## گفتگو

علی: امروز تولد خانم است نمیدانم چه هدیه ای برای او بگیرم.

رویا: گل بگیر. همه خانمها گل دوست دارند.

علی: سلیقه من خوب نیست. تو این هزار تومان را بگیر و از طرف من برای او گل بخر.

رویا: این پولی که تو میدهی کافی نیست باید ده برابرش کنی!

علی: خیلی خوب پس هزار تومانی را که به تو دادم بده.

رویا: بابا جان تو چقدر خسیسی آدم باید برای خانمش دست و دل باز باشد.

علی: من خیلی هم دست و دل بازم خوب این ده هزار تومان را بگیر ولی مواظب باش گم نشود.

## درک مطلب

1. امروز تولد کیست؟
2. آیا به نظر شما علی خسیس است؟ چرا؟
3. رویا به علی پیشنهاد می کند برای تولد خانمش چه بگیرد؟
4. چه کسی برای خانم علی گل می خرد؟

## ازدواج به سبک سنتی

مراسم سنتی ازدواج در ایران با مراسم ازدواج در کشورهای غربی فرق میکند. معمولاً دختر و پسر به هم معرفی میشوند اقوام و آشنایان این کار را امری خیر میدانند ابتدا خانواده پسر از خانواده دختر وقت میگیرند و به خواستگاری دختر میروند در روز خواستگاری پسر به همراه مادر و خواهرانش با یک دسته گل به خانه دختر میروند دختر برای آنها چای میآورد و با پسر و خانواده اش آشنا می شود اگر هر دو خانواده موافق باشند، دختر و پسر با هم نامزد می شوند. نامزدی رسوم ویژه خود را دارد. جشن نامزدی جشن نسبتاً کوچکی است که در خانه دختر برگزار می شود و دختر و پسر حلقه ای به دست همدیگر می کنند خیلیها اعتقاد دارند که دوران نامزدی بهترین دوران زندگی یک زوج است پس از دوران نامزدی دو خانواده روزی را برای عقد تعیین میکنند. جشن عروسی بعد از عقد و معمولاً در خانه پسر برگزار میشود و جشن بزرگی است. عروس و داماد این روز را همراه با خانواده، اقوام دوستان و آشنایانشان جشن میگیرند.

## سفر

دارا: ما فردا میریم ترکیه.

سیما: با قطار؟

دارا نه با هواپیما قطار خیلی طول میکشه.

سیما: چه ساعتی پرواز میکنین؟

دارا: ساعت نه صبح ولی باید هفت صبح فرودگاه باشیم.

سیما: ترمینال پرواز ای خارجی میرین یا پرواز ای داخلی؟

دارا: پرواز ای خارجی باید عوارض فرودگاه رو هم بدیم.

سیما: می دونی هر نفر چند کیلو بار میتونه داشته باشه؟

دارا: نه ولی موقع تحویل بار می فهمم.

سیما: بله ولی اون موقع باید اضافه بار هم بدی!

## واژگان

م	کلمه	معنی
1	می رویم	میریم
2	بدهیم	بدیم
3	بدهی	بدی
4	پروازها	پروازا
5	داشته باشد	داشته باشه
6	آن	اون
7	طول می کشد	طول می کشه
8	می کنید	میکنین



مصدر یکی از اقسام اسم است. وقتی که بن ماضی فعلی با پسوند "ن" ترکیب شود، مفهوم اصلی فعل را بی آنکه مفهوم های زمان و شخص می رساند آن را مصدر می نامند.

### ساختمان فعل:

فعل در زبان فارسی از جهت ساختمان، به شش گروه می توان تقسیم کرد:

1. فعل های ساده.
2. فعل های مرکب.
3. فعل پیشوندی.
4. فعل های پیشوندی مرکب.
5. عبارت های فعلی.
6. فعل های ناگذر یک شخصه.

1. **فعل های ساده:** فعل هایی اند که بن مضارع آن ها یک تکواژ است، و فعل های جعلی را نیز جزء فعل های ساده به شمار می آوریم، مانند:

آفریدن، آلودن، افتادن، بودن، بافتن، پوشیدن، بلعیدن، رقصیدن، طلبیدن

---

2. فعل های مرکب: فعل هایی هستند که از یک کلمه (عربی- فارسی) با یک فعل ساده ساخته می شوند، مانند:

یاد گرفتن، تعمیر نمودن، انتخاب کردن، ورزش کردن- وضو گرفتن

❖ همکردهای فارسی که بیشتر استعمال دارند:

(کردن- ساختن- خوردن- نمودن- دادن- زدن- بردن- آوردن- گرفتن- شدن)

3. فعل پیشوندی: فعل هایی هستند که از یک پیشوند و یک فعل ساده ساخته می شوند، و مهمترین پیشوند هایی عبارتند از:

بر، در، فرو، فرا، باز، وا، ور

- برداشتن- برگشتن

- درافتادن- درگذشتن

- فرو رفتن- فرو خوردن

- فرود آمدن- فرود آوردن

- فرا رسیدن- فراخواندن

- باز داشتن- باز گشتن

- واداشتن- وارفتن

- ور آمدن- ورشکستن

---

4. **فعل پیشوندی مرکب:** فعل هایی هستند که از یک کلمه به اضافه یک پیشوند و یک فعل ساده شاخه می شوند، و مهمترین پیشوند هایی مرکب عبارتند از:

**دم در کشیدن - سر در آوردن**

5. **عبارت های فعلی:** فعل هایی هستند که از یک حرف اضافه + یک کلمه + یک فعل ساده شاخه می شوند، مانند:

**برپا کردن - به کار بردن - به پایان رسیدن - بر گزار کردن**

6. **فعل های ناگذر یک شخصه یعنی:** فعل هایی است که به صورت ناگذر (لازم) فقط با ساخت شخص سوم مفرد به کار می روند و به جای شناسه، ضمیر پیوسته ی مفعولی شخص فعل را نشان می دهد. این قبیل فعل ها اغلب با فعل های ساده مانند: آمدن، بودن، شدن، گرفتن، بردن، زدن، دادن ساخته می شوند، مثل:

**خوش آمدن، سرد بودن، خنده گرفتن ، خشک زدن**

## کار کلاسی

ا) جاهای خالی در جملات زیر را با کلمه ای مناسب پر کنید:

پرندگان- مردم- زنان- دانشجویان- نفر- پرنده

- آقای تهرانی دو..... دارد.
- همه..... برای این درس ثبت نام کرده اند.
- ..... در ایران باید حجاب داشته باشند.
- چند..... را دعوت کرده ای؟

ب) جاهای خالی را کامل کنید:

مراسم سنتی ..... در ایران با مراسم ازدواج در ..... غربی فرق میکند. معمولاً دختر و پسر ..... معرفی میشوند اقوام و آشنایان این کار را امری خیر ..... ابتدا خانواده پسر از ..... وقت میگیرند و به ..... دختر میروند در روز خواستگاری پسر به همراه مادر و خواهرانش با ..... به خانه دختر میروند دختر برای آنها چای میآورد و با پسر و خانواده اش ..... اگر هر دو خانواده موافق باشند، دختر و پسر با هم .....



معنی	کلمه	م
أن يضع	گذاشتن	1
وسط	بغل	2
خلف	پشت	3
أمام	جلو	4
على	روی	5
جنب	کنار	6
تحت	زیر	7
داخل	داخل	8
طاولة	میز	9
سرير	تخت خواب	10
أن يکنس	جارو کردن	11
أن يمسح	دستمال کشیدن	12
تقليدي	سنتی	13
محل العمل	سر کار	14
الاعتناء بالمنزل	خانه داری کردن	15
الاعتناء بالأطفال	بچه داری کردن	16
الأبوية	مرد سالاری	17
أن ينظر	نگاه کردن	18
بين	لای	19
احسنت	دمت گرم	20

## گفتگو

رضا: تلویزیون را کجا بگذارم؟

مریم: بغل کتابخانه میز تلفن را کجا گذاشتی؟

رضا: پشت تخت خواب.

مریم: ولی بهتر است بگذاری کنار تخت خواب.

رضا: بسیار خوب کامپیوتر را کجا بگذارم؟

مریم: روی میز تحریر آرین.

رضا: زیر میز را جارو کردی؟

مریم: بله هم زیر میز هم پشت میز و هم جلو آنرا جارو کردم. داخل و خارج میز را هم دستمال کشیدم.

رضا: آرین کجاست؟

مریم: بیرون با بچه همسایه دارد بازی میکند.

## درک مطلب

1. مریم و رضا دارند چه کار می کنند؟

2. مریم کجاها را جارو کرده است؟

3. آرین دارد چه کار می کند؟

## تفکر سنتی

در ایران خیلی از خانواده ها به شکل سنتی زندگی می کنند. یعنی مرد سر کار می رود و زن در خانه می ماند و خانه داری و بچه داری می کند. اخیراً خیلی از زن و شوهرهای جوان کارهای خانه را بین خودشان تقسیم میکنند زیرا هم مرد و هم زن خارج از خانه کار میکنند. با این وجود تفکر اکثر مردم هنوز سنتی است و مرد سالاری را امری طبیعی می دانند.

## در کلاس

رعنا: سلام کامران درس خوندی؟

کامران: نه خیلی تو چی؟

رعنا: من تاریخ اسلامو یه نیگایی کردم ولی ادبیاتو اصلاً!

کامران: من لای هیچ کدومشو باز نکردم.

رعنا: میخای یه خلاصه از تاریخ اسلامو بهت بگم؟

کامران: آره، دمت گرم.

## واژگان

م	کلمه	معنی
1	درس خوانده ای	درس خوندی
2	تو چطور	تو چی
3	نگاهی	نیگایی
4	کدامش را	کدامشو
5	به تو	بهت
6	بگویم	بگم

1. گذشته ساده (ماضی مطلق): ماضی ساده از (بن ماضی) با افزودن شناسه ها

درست می شود، مانند:

م	شناسه گسسته	بن ماضی	شناسه پیوسته
1	من	رفت	م
2	تو	رفت	ی
3	او	رفت	.....
4	ما	رفت	یم
5	شما	رفت	ید
6	ایشان	رفت	ند

● مهمترین موارد استعمال ماضی ساده:

1. بیان وقوع فعل در زمان گذشته به طور مطلق، یعنی بی توجهی به دوری و نزدیکی زمان یا تکرار و استمرار آن، مانند:

- ابن سینا در همدان درگذشت.

- لحظه ای پیش او را دیدم.

2. بیان وقوع فعل در حال یا آینده:

- ساعت چهار در مدرسه منتظرت هستم، اگر نیامدی من رفتم (یعنی اگر نیایی من می روم).



**2. گذشته اسمراری:** ماضی استمراری از نشانه استمراری "می" به اضافه (بن ماضی) با افزودن شناسه ها درست می شود، مانند:

م	شناسه گسسته	نشانه استمراری	بن ماضی	شناسه پیوسته
1	من	می	خورد	م
2	تو	می	خورد	ی
3	او	می	خورد	.....
4	ما	می	خورد	یم
5	شما	می	خورد	ید
6	ایشان	می	خورد	ند

• مهمترین موارد استعمال ماضی استمراری:

1. بیان فعلی که در زمان گذشته استمرار و ادامه داشته است:

- خورشید می درخشید و یخ ها را آب می کرد

2. بیان عادت و تکرار در گذشته:

- پارسال همیشه به ورزشگاه می رفتم.

- پدرم سال ها سیگار می کشید ولی در آخر ترک کرد.

3. بیان فعلی که در زمان وقوع آن، فعل دیگری نیز واقع شده باشد:

- سعید ناهار می خورد که من وارد شدم.

- وقتی که درس می خواندم پدرم آمد.

✓ دو فعل (داشتن - بودن) استثنای از این قاعده و در زمان ماضی ساده صرف می کنند.

واژگان 

م	کلمه	معنی
1	ديروز	بالأمس
2	زنگ زدن	أن يتصل/يرن
3	کوه	جبل
4	خوش گذشتن	مضي الوقت في سعادة
5	صبحانه خوردن	الافطار
6	نيمرو	بيض محمر
7	خرما	بلح
8	گردو	عين الجمل
9	تازه	جديد/ طازج
10	امتحان کردن	أن يجرب
11	معذرت خواستن	أن يعتذر
12	چانه زدن	الفصال/ المساومة
13	خرید و فروش	الشراء والبيع
14	متفاوت	مختلف
15	خریدار	مشتري
16	سعی کردن	أن يحاول
17	تخفيف گرفتن	أن يفاصل
18	اجناس	سلع
19	تفريج	تسليّة
20	خالی کردن	أن يخلي/ يفرغ

## گفتگو

شیرین: دیروز ساعت هفت صبح زنگ زدم نبودى! کجا رفته بودى؟

خسرو: با بچه ها کوه نوردى رفته بودیم.

شیرین: خوش گذشت؟

خسرو: خبلى! صبحانه نیمرو خوردیم. سهراب هم خرما آورده بود و من گردوى تازه.

شیرین: چه معجونى! من تابحال نیمرو با خرما و گردو نخورده ام.

خسرو: باید امتحان کنى.

شیرین: شاید هم خورده باشم ولى یادم نمى آید.

خسرو: هفته دیگر با ما بیا. به تو بد نخواهد گذشت.

شیرین: این هفته مى خواستم با شما بیایم ولى به من نگفته بودید که به کوه مى روید.

خسرو: حق با توست. من از تو معذرت مى خواهم.

### درک مطلب

1. خسرو دیروز کجا رفته بود؟
2. سهراب با خود چه آورده بود؟
3. خسرو چرا از شیرین معذرت خواست؟
4. شیرین چه چیزى یادش نمى آمد؟

## چانه زدن

آداب خرید و فروش در کشورهای مختلف متفاوت است. در ایران چانه زدن بسیار متداول است. چانه زدن یعنی خریدار سعی می کند از فروشنده تخفیف بگیرد. بعضی وقتها خریدار می تواند تا بیش از نصف مبلغ تخفیف بگیرد. در مغازه های کوچک معمولاً بر حسب قیمت روی اجناس وجود ندارد و این مشکل ساز است. البته برای بعضی ها تخفیف گرفتن یک نوع تفریح است. شما باید برای تخفیف گرفتن قدرت استدلال خوبی داشته باشید و به این آسانی میدان را خالی نکنید.

## در تابستان

پوپک: سینا جون امسال تابستون کجا میرین؟ دوباره میرین شمال؟

سینا: نه. بابام میخاد مارو بیره فرانسه که زبان تمرین کنیم.

پوپک: خوش به حالتون. کاش منم می تونستم همراهتون بیام. ما امسال تابستون

هیچ جا نمیریم.

سینا: ایشالا سال دیگه!

## واژگان

م	کلمه	معنی
1	جان	جون
2	تابستان	تابستون
3	میخواهد	میخاد
4	ببرد	بیره
5	من هم	منم
6	بیایم	بیام

3. گذشته نقلی: ماضی نقلی از ساخت " صفت مفعولی " - بن ماضی + های صامت- ،  
و فعل های کمکی (ام- ای- است- ایم- اید- اند) ساخته می شود، مانند:

م	شناسه گسسته	صفت مفعولی	شناسه پیوسته
1	من	رفته	ام
2	تو	رفته	ای
3	او	رفته	است
4	ما	رفته	ایم
5	شما	رفته	اید
6	ایشان	رفته	اند

• مهمترین موارد استعمال ماضی نقلی:

1. بیان فعلی که در زمان گذشته شروع شده و هنوز ادامه دارد:

- بچه خوابیده است.

- همه سر جای خود نشسته اند.

2. بیان فعلی که واقع نشده ولی انتظار یا احتمال واقع شدنش می رود:

- سعید هنوز از مسافرت پرنگشته است.

- حسین از خانه رفته است.

3. بیان فعلی که در گذشته اتفاق افتاده و اثر یا نتیجه آن تا حال باقی است:

- مجید به کتابخانه رفته است. (و هنوز آنجاست)

#### 4. گذشته دور: ماضی نقلی از ساخت " صفت مفعولی" - بن ماضی + های صامت- ،

وماضی ساده ی فعل کمکی "بودن" ساخته می شود، مانند:

م	شناسه گسسته	صفت مفعولی	شناسه پیوسته
1	من	رسیده	بودم
2	تو	رسیده	بودی
3	او	رسیده	بود
4	ما	رسیده	بودیم
5	شما	رسیده	بودید
6	ایشان	رسیده	بودند

#### • مهمترین موارد استعمال ماضی دور:

1. بیان فعلی که بیشتر از فعل دیگری اتفاق افتاده باشد، فعلی را که قبلا اتفاق افتاده با ماضی بعید و فعلی را که بعد از آن روی داده معمولا با ماضی ساده یا استمراری بیان می کنند، مانند:

- وقتی که به خانه رسیدم، مهمان رفته بود.
- وقتی که سعید آمد سیمین کارش را تمام کرده بود.

✓ فعل (بودن) استثنای از این قاعده و در زمان ماضی ساده صرف می کند.

---

# فصل دوم

## نامه نگاری

---

نامه ها دو نوع هستند:

أ) نامه های رسمی واداری.

ب) نامه های خصوصی ودوستانه.

---

أ) نامه های رسمی واداری عبارت اند از:

1. نامه های رسمی اداری.

2. پیام های تبریک، تسلیت، دعوت، تشکر، و.....

---

1. نامه های رسمی وادرای از چند قسمت تشکیل می شود:

○ سر آغاز

○ تاریخ

○ موضوع نامه (تقاضای مرخصی، تقاضای انتقال، و.....).

○ عنوان (چون مدیریت محترم، سازمان محترم، اداره ی محترم،.....).

○ کلمات احترام (با عرض سلام، احتراماً، خواهشمند است،

سپاسگزارم،.....).

○ متن نامه

○ امضا



سر آغاز → باسمة تعالی ← 1390 / 12 / 17 ← تاریخ

موضوع → تقاضای مرخصی

عنوان → رئیس محترم دبیرستان نظام جدید علامه حلی

کلمه ی احترام → با عرض سلام و احترام

این جانب احمد حسن زاده دانش آموز سال سوم الف با توجه به مدارک پیوست برگزیده ی مرحله ی اول المپیاد ادبی هستم؛ لذا جهت شرکت در اردوی آمادگی، به مدت دو هفته به مرخصی نیاز دارم. امیدوارم بتوانم افتخاری برای آن دبیرستان بیافرینم.

با تشکر  
احمد حسن زاده  
امضا

## هنگام نوشتن نامه ی اداری و رسمی به نکات زیر توجه داشته باشید:

- (1) نامه خلاصه، صریح و بی ابهام باشد.
- (2) در شروع و پایان نامه از کلمات احترام آمیز استفاده کنید.
- (3) اگر ادعا و شکایتی در نامه طرح کرده اید، باید اسناد و مدارک لازم را با نامه همراه کنید.
- (4) گذاشتن تاریخ نامه (در گوشه ی سمت چپ بالا) و امضا (در گوشه ی سمت چپ پایین) لازم است.
- (5) ذکر نام و نشانی کامل و در صورت لزوم شغل و محل کار یا تلفن تماس ضروری است.

✓ به نمونه های زیر را توجه کنید:

1390 / 12 / 17

باسمه تعالی

درخواست تغییر زمان برگزاری امتحان درس

مدیر محترم گروه

با عرض سلام و احترام

احتراما اینجانب ... دانشجوی رشته ... به نمایندگی از تعدادی از دانشجویان مشروحه زیر بدلیل تلافی امتحان دروس ----- و ----- در یک روز و اینکه این دو درس از دروس بسیار مهم رشته ... می باشند و به لحاظ آمادگی بهتر جهت آزمون از حضرتعالی تقاضا داریم در صورت امکان نسبت به جابجایی تاریخ امتحان یکی از دروس و ترجیحا درس ----- به تاریخ دیگری دستور لازم مبذول فرمایید. پیشاپیش از حسن توجه و مساعدت حضرتعالی کمال تشکر را داریم.

با تشکر

.....

1390 / 12 / 17

باسمه تعالی

درخواست انتقالی با میهمان به دانشگاه

ریاست محترم دانشگاه....

با عرض سلام و احترام

بدین وسیله اینجانب دانشجوی ورودی مهر ماه سال ... بعلت اینکه پس از قبولی در دانشگاه و شروع دوران دانشجویی متاهل گردیده و محل اشتغال دائم همسرم ، در ... می باشد تقاضای میهمان به مدت ... به دانشگاه ... می باشم .

البته مشکلات دیگری از جمله مشکلات مالی، اجتماعی، خانوادگی؛ فوت یکی از اقوام درجه اول از جنابعالی تقاضا دارم دستور فرمایید مساعدت لازم درخصوص دانشجوی میهمان مبذول نمایند.

با تشکر و سپاس

.....

1390 / 12 / 17

باسمه تعالی

درخواست تدریس درس .... توسط استاد....

مدیر محترم گروه

با عرض سلام و احترام

بدین وسیله باستحضار می رساند اینجانبان جمعی از دانشجویان مقطع ... رشته ... گرایش ... به دلیل دانش، تسلط و مهارت تدریس و انتقال مفاهیم توسط آقای / خانم .... استاد درس ..... و برخورد بسیار مناسب ایشان با دانشجویان و سعه صدر بسیار بالای ایشان ؛ از آن مقام محترم تقاضا داریم به جهت ارتقای کیفیت آموزشی و افزایش بهره وری علمی دانشجویان ؛ تدریس درس... در ترم آینده نیز توسط ایشان صورت پذیرد. پیشاپیش از بذل توجه حضرتعالی که همواره گوش شنوا و حلال مشکلات دانشجویان بوده اید کمال تشکر را داریم.

با تشکر

.....

1390 / 12 / 17

باسمه تعالی

تقاضای وام دانشجویی

رییس محترم صندوق رفاه دانشجویان دانشگاه.....

با عرض سلام و احترام

بدین وسیله اینجانب ..... به شماره دانشجویی (.....) ورودی نیمسال اول .....، که در رشته .... مقطع .... مشغول به تحصیل می باشم متقاضی دریافت وام دانشجویی: تحصیلی / تحصیلی ممتاز و نمونه / مسکن / ضروری (پایان نامه خرید کتاب تخصصی) / ضروری ممتاز نمونه / ضروری مبتکر / ضروری قهرمان ورزشی / حوادث غیرمترقبه / ودیعه مسکن / تغذیه ! / حج عمره / زیارت عتبات عالیات کشور عراق / ازدواج / شهریه دانشگاه / موارد خاص ! به مبلغ ..... ریال بوده و تقاضای کتبی خود را بحضور تقدیم میدارم. لذا خواهشمند است دستور فرمایید اقدام لازم مبذول نمایند. تسریع در واگذاری وام موجب کمال امتنان می باشد. پیشاپیش از آن مقام محترم بدلیل بذل محبتی که می فرمایید کمال تشکر و سپاسگذاری را دارم.

با تقدیم احترام

.....

## 2. پیام های تبریک، تسلیت، دعوت، تشکر:

بخش دیگری از نامه های رسمی پیامهای تبریک تسلیت، دعوت و تشکر است. این پیام ها نیز باید، کوتاه، محترمانه و صریح باشند.

### پیام تبریک

نامه ی تبریک را به مناسبت های مختلف و برای اشخاص گوناگون می فرستند: تبریک عید نوروز، موفقیت در امتحانات، جشن عروسی، تولد، اعیاد مذهبی، ارتقای درجه یا مقام، و غیره....

1390 /12 /17

بنام خدا

پیام تبریک

سرکار خانم سعادت، دبیر گرامی ادبیات

با کمال مسرت و افتخار انتخاب شایسته ی شما را به عنوان معلم نمونه تبریک میگویم و سربلندی و توفیق شما را از درگاه حق خواهانم.

با سپاس دانش آموز کوچک شما

فرشته نیکخو

1390 /12 /17

بنام خدا

پیام تبریک

پسر عموی گرامی

موفقیت شما را در مسابقات بین المللی حفظ و قرانت قرآن تبریک می گویم. پیروزی و سربلندی شما را از ایزد مَنان خواستارم.

ارادتمند شما

کاظم

1390 / 12 / 17

بنام خدا

پیام تسلیت

إنا لله وإنا إليه راجعون

معلم بزرگوارم

با قلبی اندوه بار، شهادت مظلومانه ی برادر سلحشورتان را تسلیت میگویم و از خداوند منان برای جنابعالی و سایر بازماندگان صبر و سلامت مسئلت دارم.

شاگرد شما  
نرگس جلالی

1390 / 12 / 17

بنام حق

پیام تشکر

من لم يشكر المخلوق، لم يشكر الخالق

دانش آموز گرامی دبیرستان هنر و ادب "آقای رضا جوادی"

با ابراز مسرت و قدردانی از حضور فعالانه ی شما در مسابقات روزنامه نگاری و کسب مقام برتر این دوره از مسابقات توفیق روزافزون شما را در این مهم از خداوند خواهانم.

مدیر دبیرستان نظام جدید

1390 / 12 / 17

باسمه تعالی

دعوت نامه

شهر رمضان الذي انزل فيه القرآن

جناب آقای شرافت دبیر گرامی زبان فارسی

با آرزوی قبولی طاعات و عبادات از جناب عالی دعوت میشود در مراسم افطاری که در مدرسه برگزار میشود شرکت فرمایید تشریف فرمایی شما موجب امتنان ماست.

دانش آموزان کلاس اول

## ب) نامه های خصوصی و دوستانه.

فرزند عزیزم سلام،،،

هم اکنون نامه ات را خواندم تأثیر آن را میتوانی حدس بزنی: بی تابانه چشم به راه نامه ات بودم. به من حق خواهی داد که متوقع باشم. حال من و مادرت خوب است. بحمد الله سلامتیم. خواهرت پس از ماه ها تلاش موفق شد در مرحله ی اول المپیاد ادبی کشور پیروز شود و آماده میشود تابستان امسال به رقابت چهل و پنج نفر دیگر برود.

راستی در نامه ات از کلاسهای درس استادان فضای دانشگاه و ... برایم بنویس. می خواهم بدانم که آیا تاکنون توانسته ای خودت را با آن محیط مطابقت دهی یا نه؟

خوب است بدانی تا چند ماه دیگر باز نشست میشوم و مانده ام جز مطالعه، چه سرگرمی یا کار دیگری برای خودم پیدا کنم.

فرزندم سعی کن در کنار درس و کلاس و تحقیق و پژوهش از مطالعات جنبی نیز بازنمائی.

پدرت

❖ در نوشتن نامه ی خصوصی به این نکات توجه داشته باشید :

1. طول نامه باید با نوع مناسبات نویسنده و گیرنده متناسب باشد. گاه کوتاهی نامه از کم توجهی حکایت می کند که پسندیده نیست نامه اگر طولانی شود، ملال آور خواهد بود.

2. انتخاب کاغذ مناسب خط خوانا سطور مرتب و منظم و پاکیزگی نامه جلوه ای از حرمت گذاری به گیرنده است.

---

3. در نامه‌ی خصوصی رعایت اعتدال شرط است؛ به خصوص اگر هدف گله‌گذاری یا اعتراض به مخاطب، باشد باید لحنی مناسب انتخاب شود عجلانه کاری نکنیم که با نوشته‌ی خود موجب آزار دیگران و پشیمانی خود شویم اگر در حال برآشفتنگی نامه‌ی نویسی از فرستادن آن خودداری کنید و بگذارید چند روزی بگذرد و بعد از گذشت چند روز برای فرستادن آن تصمیم بگیرید.

4. نامه چون مکتوب است و تأثیر آن پایدارتر از گفتار؛ بنابراین، باید مواظب باشیم با عبارات تند و تلخ مخاطب خود را نرنجانیم در نظر داشته باشیم که نوشته در دست مخاطب «سند اخلاقی» است و چه بسا در موقعیتی به زبان نویسنده از آن بهره آن بهره‌گیری شود.

5. نامه هر چند خودمانی باشد نباید به زبان شکسته و محاوره‌ای نوشته شود. شان نامه این است که در عین سادگی به زبان معیار نزدیک باشد.

6. سعی کنید پیش نویس نامه‌ی خود را حفظ کنید یا نسخه‌ای از نامه‌هایی را که می‌فرستید برای خود نگه دارید. این نامه‌ها سوابقی از گذر عمر و در حکم خاطراتی به یادماندنی هستند خواندن آنها در لحظاتی از زندگی عبرت‌انگیز و لذت‌بخش خواهد بود.

## خود آزمایی (1):

- (۱) درباره‌ی هر یک از موضوعات زیر یک نامه‌ی اداری مناسب بنویسید:
- نامه به مؤلفان کتاب زبان فارسی با عنوان دفتر برنامه ریزی و تألیف کتابهای درسی.
  - درخواست انتقال پرونده‌ی تحصیلی شما به مدرسه‌ی دیگر.
  - نامه به اداره‌ی آموزش و پرورش محل و تقاضای تجهیز و تقویت کتابخانه‌ی مدرسه.

(۲) درباره‌ی دو موضوع از موضوعات زیر یک پیام بنویسید:

- تبریک عید نوروز به پدر یا مادر.
- تقدیر و تشکر از خدمت گزار مدرسه.
- تسلیت به یکی از آشنایان به مناسبت درگذشت پدر او.

## خود آزمایی (2):

با رعایت اصول نامه نگاری دوستانه برای یکی از افراد زیر نامه‌ی بنویسید:

- برادر اسپرتان که چندین سال است در اسارت به سر می برد.
- خواهرتان که در شهری دور دست زندگی میکند.
- دوستی که سال هاست او را ندیده اید.



---

**فصل سوم**

**اصطلاحات و عبارات فارسی و معادل**

**یابی اش در مصری**

---

فارسی: یک دست صدا ندارد

مصری: اید لوحدها متصققش

.....  
فارسی: هر سخنی جایی و هر نکته مکانی دارد

مصری: لكل مقام مقال

.....  
فارسی: کسی نخارد پشت من جز ناخن انگشت من

مصری: ما حك ظهري إلا ظفري

.....  
فارسی: قوز بالا قوز شد

مصری: زاد الطين بله

.....  
فارسی: مارگزیده از ریسمان سیاه سفید میترسد

مصری: اللي اتلسع من الشوربة ينفخ في الزبادي

.....  
فارسی: قابلی نداشت / قابل شمار و نداره

مصری: ميغلاش عليك / مش من قيمتك

.....  
فارسی: تا تنور داغ است نان را بچسمان.

مصری: اضرب ع الحديد وهو سخن

.....  
فارسی: هر چه از دوست رسد نیکوست

مصری: ضرب الحبيب زي أكل الزبيب

---

فارسی: خودتو به کوچه علی چب نزن

مصری: تعالی دوغری/ هات من الآخر/ هاتها علی بلاطة

فارسی: از خر شیطون بیا پایین

مصری: ما ترکبش دماغك

فارسی: شتر در خواب ببند پنبه دانه

مصری: لما تشوف حلمة ودنك

فارسی: هر کی خربزه بخوره پای لرزشم میشینه

مصری: اللى حضر العفریت یصرفه واللى میعرفش یتحمل أذاه

فارسی: صد سال باین سالها

مصری: کل عام وانتم بخیر

فارسی: وقت گل نی

مصری: موت یا حمار

فارسی: سالی که نیکوست از بهارش پیداست

مصری: سنة باينة من اولها

فارسی: جان به لب شدم

مصری: جبت آخری/ روجی فی مناخیری

---

فارسی: مادر رو بیسند دخترش رو بگیر

مصری: اقلب القدرة علي فمها تطلع البنت لامها

---

فارسی: آب شده رفته تو زمین

مصری: انشقت الأرض وبلعته

---

فارسی: دوست دارم زمین دهن باز کنه برم توش

مصری: بتمنى تنشق الأرض وتبلعني

---

فارسی: در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست

مصری: خیر البر عاجله

---

فارسی: کبوتر با کبوتر باز با باز

مصری: الطيور على أشكالها تقع

---

فارسی: آب از آسیاب بیفتد

مصری: الميه رجعت لمجاريها

---

فارسی: چاه کن همیشه در جاه می افتد

مصری: من حفر حفرة لآخيه وقع فيها

---

فارسی: آب که از سر گذشت، چه یک و جب چه صد

مصری: ضربو الأعور على عينه قال خربانه خربانه

---

---

فارسی: پنج انگشت برادرند ولی برابر نیستند

مصری: صوابك مش زى بعضها

.....  
فارسی: گذشته ها گذشته

مصری: اللي فات مات

.....  
فارسی: کوه کندی

مصری: حفرت جبل/ طلعت النخلة/ جبت الديب من ديله

.....  
فارسی: پدرم در آمد

مصری: طُلَعْتُ رُوحِي.

.....  
فارسی: قسمت از سرم پرواز میشه

مصری: برج من عقلى هيشت

.....  
فارسی: از چاه بر آمدن ودر چاله افتادن

مصری: يطلع من نقرة يقع في دوحديرة

.....  
فارسی: شیطان را در شیشه کردن

مصری: يفوت في الحديد

.....  
فارسی: کار از کار گذاشتن

مصری: وقعت الطوبة في المعطوبة

---

فارسی: سر بی گناه تا پای دار میره اما بالای دار نمیره

مصری: ظهر الحق وزهق الباطل

.....  
فارسی: تا سه نشه بازی نشه

مصری: الثالثة ثابتة

.....  
فارسی: یه گوش در یه گوش دروازه

مصری: وذن من طین وودن من عجین

.....  
فارسی: گوشت بشه به تنت

مصری: مطرح ما یسری یمری

.....  
فارسی: نوش جوننت

مصری: صحة وهنا/ بالهنا والشفاه

.....  
فارسی: بهم چپ چپ نگاه نکن .

مصری: متبصلیش من فوق لتحت

.....  
فارسی: قپی نیا

مصری: بلاش منظرة

.....  
فارسی: کیفیت کوکه

مصری: الغزالة رايقه

---

فارسی: به میل خودش/ هر جور راحتی/ هر جور میخواد/ هر جور صلاح بدوند

مصری: براحتہ/ علی کیفہ/ زی ما یحب

.....  
فارسی: با کمال میل

مصری: بکل سرور

.....  
فارسی: دنبالش میگردم/ سراغش میگردم

مصری: هدور علیہ

.....  
فارسی: دست پروده خودتیم دیگه

مصری: تربیتک یامعلم

.....  
فارسی: از خوشحالی به هوا می پری / از خوشحالی بال درمیاره

مصری: هطیر من الفرحة/ بتنتط من الفرحة

.....  
فارسی: از خنده پاره شدم/ ترکیدم از خنده

مصری: فصلت من الضحك

.....  
فارسی: کلاسو می پیچونه

مصری: یفکس للمحاضرة (یطنش المحاضرة)

.....  
فارسی: پیسی باز کردن / باچه خواری کردن

مصری: التطبیل

---

فارسی: لاف زدن / خالی بستن

مصری: یکذب / یفشر / یهدد / الهدد

---

فارسی: تموم تلاشتو بکن

مصری: شد حیلک

---

فارسی: ته تغاری

مصری: آخر العنقود

---

فارسی: ای ناکس

مصری: یابن اللذینه

---

فارسی: دهنم سرویسه .

مصری: هاتنفخ ، هیطلع عینی.

---

فارسی: بیخیال.

مصری: فکک / طنش

---

فارسی: چرت و پرت نگو.

مصری: متقولش کلام فارغ

---

فارسی: بیخودی دلت رو خوش نکن.

مصری: متتعشمش قوی / متفرحش قوی.



---

فارسی: دست خودم نیست .

مصری: مش بايدي / غصب عني

فارسی: خز و خیل .

مصری: مبهدل في نفسه .

فارسی: خودمونی نشو .

مصری: متبقاش لزقة

فارسی: دستش كجه .

مصری: ايده طويلة (بنتقال على الحرامية)

فارسی: نيشتو ببند .

مصری: اقل بقاء

فارسی: سر در نميارم .

مصری: مش فاهم

فارسی: گند زدم .

مصری: عملت مصيبة / فضيحة

فارسی: ايول بهتون .

مصری: الله عليك / برافو عليك

---

فارسی: شکمتو بده تو .

مصری: اشفط بطنك

فارسی: تنت میخاره.

مصری: جسمك بياكلك (بیحكك) / یعنی شكلك عايز تتضرب

فارسی: خیلی تیتیشه.

مصری: فر فور / دلوع مامته

فارسی: از قافله جا موندن / از قافله عقب موندن.

مصری: تضییع الفرصة

فارسی: دهن لقی کردن/ بند رو آب دادن.

مصری: یعنی لما تسیح لحد وتقول عن سره او خطته للناس وتفضحه

فارسی: گاوم زائیده.

مصری: بقرتي ولدت/ مشاكلي كترت.

فارسی: از کوره در رفتن.

مصری: بیفقد أعصابه

فارسی: هزار بار مردم وزنده شدم

مصری: مت 1000 مرة وعشت(بیقال لما حد بیقی مضایق)

---

فارسی: بستگی داره

مصری: علی حسب

فارسی: دست کم نگیر / ما رو دست کم نگیر

مصری: متستقلش بینا

فارسی: با هم کنار نمیان

مصری: ناقر و نقیر

فارسی: زن ذلیل.

مصری: جوز الست

فارسی: داره زبون بازی میکنه / داره چرب زبونی میکنه

مصری: بیثبنتی بکلامه

فارسی: گرفتی ما رو!! / خرمون میکنی!!

مصری: انت هتستعبطنا!!

فارسی: چه پر رویی!!

مصری: ایه البجاجة دي!!

فارسی: خیلی شارژم / سر حال وردیف

مصری: مبسوط ع الآخر

---

فارسی: ضایعش کرد/ برجکشو زد

مصری: قصف جبهته

.....  
فارسی: سوتی میده

مصری: بیآلش

.....  
فارسی: گناه داری

مصری: بتصعب علیا

.....  
فارسی: دلم نیومد

مصری: قلبی مطاو عنیش

.....  
فارسی: دلت میاد؟

مصری: اهون علیک؟

.....  
گوشت تلخ = رخم

گوشت تلخی = الرخامه

.....  
فارسی: زرشک

مصری: فی المشمش

.....  
فارسی: جورش کن

مصری: اتصرف

---

فارسی: خودت رو به مردن بزن

مصری: اعمل نفسك ميت

فارسی: حواستونو جمع کنین/ تمرکز کنین/ حواستون با من باشه

مصری: ركزوا

فارسی: حواسم نبود

مصری: مکنتش مرکز/ مخذتش بالي

فارسی: حواسمونو پرت کرده

مصری: شتت انتباهنا

فارسی: ای گلک / ای ناقلا

مصری: يا خلبوص

فارسی: دور از جون

مصری: بعد الشر

فارسی: خدایی نکرده

مصری: بعد الشر / لا قدر الله

فارسی: نمی دانم با چه زبانی از شما تشکر کنم

مصری: مش عارف اشکرکم ازای

---

فارسی: واقعا افتادی تو زحمت

مصری: حقیقی تعبت نفسک

فارسی: وقت شما را زیاد نمی گیرم

مصری: مش هعظلكم/ مش هآخذ من وقتك كثیر

فارسی: همه چیز این منزل متعلق به خودتونه

مصری: البيت بيتكم

فارسی: تعارف نفرمایید/ چایلوسی نکن

مصری: بدون مجامله، متجاملش

فارسی: تو رو خدا شرمندم نکنید

مصری: بالله عليك ما تكسفني

فارسی: جای شما خالی

مصری: كانت نقصاك

فارسی: چوبکاری می فرمایید

مصری: كلك ذوق/ أنت صاحب الفضل

فارسی: یادت نره

مصری: اوعى تنسى

---

فارسی: با اجازه تون باید برم

مصری: عن اذنکم لازم امشی

فارسی: اجازه ما هم دست شماست

مصری: اذنك معاك

فارسی: ضد حال می زنی

مصری: بتنكد

فارسی: راه افتادی

مصری: طلعت خبره

فارسی: خدا مرگت بده

مصری: ربنا یاخذك

فارسی: دلم میخواد / عشقم میکشه

مصری: کیفی کده

فارسی: مگه چشمه عیب نداره

مصری: ومالو مش عیب

فارسی: داهاتی/ روستایی/ پشت کوهی

مصری: لوکل

---

فارسی: زیونتو درویش کن

مصری: احفظ لسانك / متلبخش فالکلام

.....  
فارسی: فقط به فکر شکمتی

مصری: همك على بطنك

.....  
فارسی: همانطور که ما را گذاشتی هستیم / هیچ تغییری نکردیم

مصری: على حطة ايدك

.....  
فارسی: برو دنبال کارت/ به کارت برس

مصری: روح شوف شغلك

.....  
فارسی: حفته

مصری: احسن تستاهل

.....  
فارسی: سر به سرت میذاریم

مصری: بنهزر معاك

.....  
فارسی: حرفاتو مراقب باش هاا

مصری: احفظ كلامك هاا

.....  
فارسی: سر کیسه رو شُل کن

مصری: شَخِّل جيبك



---

فارسی: تحريك اميز

مصرى: مستفز

فارسی: رسوا شديم.

مصرى: اتفضحنا

فارسی: پته ات رو ميريزم رو آب

مصرى: هجرسك وهفضحك

فارسی: چندشم شده

مصرى: قرفان

فارسی: دستتون درد نكنه

مصرى: تسلم يدك

فارسی: خسته نباشيد

مصري: يدك العافية

فارسی: به ما كه رسيد آسمون تبديد

مصرى: جت عندي ووقفتم/ جت الحزينة تفرح ملقتلهاش مطرح

# شيوه های فارسی



يحتوي الكتاب على محادثات فارسية  
فصحى وعامية بالإضافة للقواعد  
والتمارين كما يشمل الكتاب العديد من  
العبارات الفارسية المستخدمة  
والمعروفة ومقابلها في اللهجة  
المصرية.

ب ب ت ث  
ج چ ح خ  
د ذ ر ز ژ س ش  
ص ض ط ظ ع غ  
ف ق ک ک ل م  
ن و ه ی

مهرگان ۱۹۹۴  
کریم کریم

1 گفتگوها

فارسی  
آموزش زبان

2 نامه نگاری

3 اصطلاحات

دانشگاه جنوب دره

دانشکده ی ادبیات و علوم انسانی